



## Digitálny tachograf SE5000

STONERIDGE – SETTING THE STANDARD



Užívateľská príručka





## Certifikovaná uživatelská příručka



Uživatelská příručka je rozšířená verzia certifikovanej uživatelskej príručky 9000-101587/01R06,

a bola vytvorená, aby vyhovovala požiadavkám našich zákazníkov.

Certifikovanú verziu môžete nájsť na Internete, na adrese:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## Ďakujeme, že ste si zvolili tachograf Stoneridge SE5000.

Odporúčame vám, aby ste sa pred svojou prvou jazdou dôkladne zoznámili s obsluhou vášho digitálneho tachografu.

Pred začatím jazdy si, prosím, prečítajte túto uživatelskú príručku. Pomôže vám dosiahnuť maximálnu použiteľnosť vášho tachografu a predísť ohrozeniu vlastnej osoby alebo iných.

Stoneridge Electronics si vyhradzuje právo kedykoľvek zmeniť vyhotovenie, zariadenie a technické funkcie. Z tohto dôvodu nemôžete uplatniť reklamáciu týkajúcu sa údajov, ilustrácií alebo popisov v tejto uživatelskej príručke.

Ak budete mať akékoľvek ďalšie otázky, miestni zástupcovia spoločnosti Stoneridge vám budú k dispozícii.

Túto uživatelskú príručku by ste mali mať vždy uloženú vo vozidle. Ak vozidlo predáte, mali by ste túto príručku odovzdať novému majiteľovi, pretože tachograf je považovaný za súčasť vozidla.

Tím technickej dokumentácie spoločnosti Stoneridge Electronics vám želá potešenie z jazdy a bezpečné používanie vozidla.

## Symboly



Upozornenie



Dôležitá informácia



Rada



Požadovaná akcia



Postupnosť krokov  
(niektoré ►)



strana Odkaz na stranu

Display

Hlásenia na displeji

## Definície v tejto príručke

### Vodič 1

Osoba, ktorá práve šoféruje alebo bude šoférovať vozidlo.

### Vodič 2

Osoba, ktorá nešoféruje vozidlo.

### Pracovný deň

Počet aktivít uskutočnených Vodičom 1 a Vodičom 2.

### Aktivita

Čím je vodič zamestnaný.

## **Kontaktuje spoločnosť Stoneridge**

Privítame vaše požiadavky alebo návrhy  
ohľadne tachografu a užívateľskej  
príručky na všetkých uvedených adresách.

### **Francúzsko**

Stoneridge Electronics France  
Zone Industrielle De St Etienne  
Chemin De Cazenave  
F-64100 Bayonne  
France

Tel. +33 (0)5 59 50 80 46  
Fax. +33 (0)5 59 50 80 41

e-mail:  
france.amsales@elc.stoneridge.com

### **Nemecko**

Stoneridge GmbH  
Paradiesweg 11  
D-73733 Esslingen  
Germany

Tel. +49 (0)711-99 33 82-0  
Fax. +49 (0)711-99 33 82-12

e-mail: sales@elc.stoneridge.com

## **Španielsko**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spain

Tel. +34 (0)91 662 32 22  
Fax. +34 (0)91 662 32 26

e-mail:  
spain.amsales@elc.stoneridge.com

## **Veľká Británia**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland DD4 9UB

Tel. +44 (0)871 700 7070  
Fax. +44 (0)870 704 0002

e-mail: sales@elc.stoneridge.com

## **Informácie na sieti Internet**

Ďalšie informácie o tachografe

Stoneridge SE5000

a o spoločnosti Stoneridge Electronics Ltd

môžete nájsť na internetovej adrese:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Copyright**

Nie je povolená dotlač, preklad alebo

iný spôsob reprodukcie celku alebo

časti bez písomného súhlasu

spoločnosti Stoneridge Electronics Ltd.

**i** Používajte, prosím, aj register  
 (▷ str. 107)

<b>Úvod</b>		Činnosti, ktoré sa neukladajú . . . . .	19
<b>Bezpečnosť pri používaní</b> . . . . .	7	<b>Starostlivosť o zariadenie</b> . . . . .	20
Opravy a úpravy . . . . .	7	Starostlivosť o kartu vodiča . . . . .	20
Bezpečnostná kontrola . . . . .	7	Starostlivosť o jednotku vozidla . . . . .	20
Technické údaje . . . . .	8		
<b>Rýchly prehľad</b>		<b>Detaily o ovládačoch</b>	
<b>Používanie tachografu</b> . . . . .	10	<b>Normálny postup počas pracovného dňa</b> . . . . .	22
Postup počas normálneho pracovného dňa . . . . .	10	Jednoduché používanie tachografu . . . . .	22
Ak sú potrebné manuálne záznamy . . . . .	11	Režim úspory energie . . . . .	22
Dočasné jazdenie bez karty vodiča . . . . .	11	Vložte kartu vodiča . . . . .	23
<b>Prehľad systému</b> . . . . .	12	Úvodné displeje a položky . . . . .	24
Karta vodiča . . . . .	13	Tri užívateľské scenáre počas pracovného dňa . . . . .	25
Jednotka vozidla (VU) . . . . .	13	Scenár pre používateľa 1: Nový pracovný deň bez predošlých činností . . . . .	28
Displej na paneli nástrojov . . . . .	13	Zmena činnosti počas pracovného dňa . . . . .	28
Zakódovaný snímač rýchlosti . . . . .	13	Vyberte kartu vodiča . . . . .	29
<b>Jednotka vozidla (VU)</b> . . . . .	14		
Štandardný displej VU . . . . .	16		
Displej hlavnej ponuky VU . . . . .	17		
<b>Činnosti počas pracovného dňa</b> . . . . .	18		
Definície pracovného dňa . . . . .	18		
Automaticky zvolené činnosti . . . . .	18		
Manuálne volené činnosti . . . . .	18		

# Obsah

<b>V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy</b> . . . . .	30	<b>Zobrazenia a údaje</b>		<b>Príloha</b>	
Prehľad manuálnych záznamov . . . . .	30	<b>Zobrazenia</b> . . . . .	62	<b>Verzia pre nebezpečný tovar / ADR</b> . . . . .	88
Scenár pre používateľa 2: Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni . . . . .	32	Zobrazenia počas jazdy . . . . .	62	Špeciálne charakteristiky ADR VU . . . . .	88
Scenár pre používateľa 3: Nový pracovný deň bez predošlých činností . . . . .	33	Symboly . . . . .	63	<b>Dáta uložené na karte vodiča a v jednotke vozidla</b> . . . . .	90
Zadajte typ činnosti a časy . . . . .	40	<b>Hlásenia, výstrahy a poruchy</b> . . . . .	66	Dáta uložené na karte vodiča . . . . .	90
Zadajte krajinu . . . . .	44	Hlásenia . . . . .	66	Dáta uložené v jednotke vozidla . . . . .	91
Upraviť manuálne záznamy . . . . .	45	Výstrahy . . . . .	66	<b>Zodpovedné orgány</b> . . . . .	92
Opustiť režim manuálnych záznamov . . . . .	47	Poruchy . . . . .	67	<b>Dostupné krajiny</b> . . . . .	99
<b>Cesta trajektom alebo vlakom</b> . . . . .	48	<b>Practická rada</b>		<b>Národní dovozcovia</b> . . . . .	101
Zadajte pred cestou . . . . .	48	<b>Starostlivosť a údržba</b> . . . . .	80	<b>Register</b>	
<b>Cesta, pri ktorej sa nevyžaduje záznam</b> . . . . .	49	Náhradné diely pre tlačiareň . . . . .	80	<b>Register</b> . . . . .	107
Jazda mimo rozsah . . . . .	49	Starostlivosť o kartu vodiča . . . . .	80		
<b>Výtlačky</b> . . . . .	51	Starostlivosť o jednotku vozidla . . . . .	80		
Vytvoriť výtlačok . . . . .	51	<b>Výmena rolky s papierom</b> . . . . .	81		
Typy výtlačkov . . . . .	53	Vybratie kazety s papierom . . . . .	81		
Prehľad výtlačkov . . . . .	55	Vloženie rolky s papierom . . . . .	82		
<b>Nastavenia</b> . . . . .	57	<b>Riešenie problémov samotestovanie</b> . . . . .	83		
Čas UTC . . . . .	57	Postup samotestovania . . . . .	83		
Miestny čas . . . . .	58				
Vzhľad displeja . . . . .	58				



## Bezpečnosť pri používaní

### Riziko úrazu



Tachograf neobsluhujte, kým nie je vozidlo zastavené. Vaša pozornosť by bola odvádzaná od cesty a premávky a mohli by ste preto spôsobiť nehodu.

Majte na pamäti, že pri rýchlosti len 50 km/h sa vaše vozidlo pohybuje takmer 14 m za sekundu.

### Opravy a úpravy



Tachograf bol namontovaný a zapečatený oprávnenou osobou. Kryt jednotky VU nesmie byť nikdy otvorený. Do zariadenia alebo snímača rýchlosti sa nesmie nedovoleným spôsobom zasahovať ani manipulovať.

Osoby, ktoré upravujú toto zariadenie sa môžu dopustiť trestného činu, v závislosti od legislatívy danej krajiny.



- Ak je vonkajšia časť tachografu poškodená, nechajte ho skontrolovať v servise tachografov.
- Vysoké napätie môže viesť k nenávratnému poškodeniu tachografu a zlyhaniu elektronických komponentov tachografu. Pri takomto poškodení tachografu strácate nárok na záruku.



V nasledujúcich prípadoch prerušte napájanie tachografu:

- Keď na vozidle prebieha zváranie elektrickým oblúkom.
- Keď predpokladáte, že vozidlo bude vyžadovať niekoľko pokusov o naštartovanie pomocou iného vozidla.

### Bezpečnostná kontrola



Tachograf musí minimálne každé 2 roky skontrolovať servisný technik. Inštalčný štítok, upevnený vedľa tachografu, označuje dátum bezpečnostnej kontroly. Všetky plomby a inštalčný štítok musia byť nedotknuté kvôli bezpečnostnej kontrole.

### Technické údaje

Prevádzková teplota

-25 °C až +70 °C

Verzia nebezpečných nákladov podľa

ADR: -25 °C až +65 °C

Certifikácia a schválenie

Tachograf je schválený na používanie v Európskej únii a má bezpečnostný certifikát triedy ITSEC E3 v súlade s platnou legislatívou EÚ.

Číslo schvaľovacieho certifikátu e5-0002

### **Elektromagnetická kompatibilita**

Tachograf vyhovuje požiadavkám smernice Európskej komisie 95/54/ES ohľadne elektromagnetickej kompatibility.

**Používanie tachografu**

**Prehľad systému**

**Jednotka vozidla (VU)**

**Činnosti počas pracovného dňa**


**Starostlivosť o zariadenie**

#### Postup počas normálneho pracovného dňa

Počas normálnej jazdy musí byť v jednotke VU vložená karta vodiča. Po vložení karty je vodič identifikovaný podľa karty a oprávnený k jazde.

Jednoduché používanie tachografu

V záujme čo najjednoduchšieho používania tachografu zadajte všetky zmeny aktivít v čase príslušnej zmeny. Postup normálneho pracovného dňa bude potom nasledujúci:

- ▶ Na začiatku pracovného dňa vložte pred začatím jazdy kartu vodiča.
- ▶ Stlačte tlačidlo  (zrušiť).
- ▶ V čase príslušnej zmeny zadajte všetky zmeny aktivít.

▶ Kartu vyberte len v týchto prípadoch:

- Koniec pracovného dňa
- Zmena vodičov
- Zmena vozidla

(▶ Normálny postup počas pracovného dňa, str. 22)

!

Karta vodiča je osobná a nesmie ju používať nikto okrem oprávneného držiteľa.

!

Vodiči sú zodpovední za dodržiavanie zákonov o vedení vozidla.

#### Úsporný režim

Keď je zapaľovanie vypnuté, jednotka VU sa 10 sekúnd po poslednej úkone s vozidlom prepne do úsporného režimu.

Počas úsporného režimu nie je možné vozidlo obsluhovať. Na displeji sa stále zobrazujú informácie, no osvetlenie displeja je vypnuté.

Tachograf sa aktivuje a uvedie do činnosti, keď:

- Jedenkrát stlačíte ľubovoľné tlačidlo.
- Vložíte kartu vodiča.
- Naštartujete vozidlo.
- Ťaháte vozidlo.

## Používanie tachografu

### Ak sú potrebné manuálne záznamy.

Ak nezadáte zmenu činnosti v čase príslušnej zmeny, musíte ju zadať manuálne pri ďalšom vložení karty vodiča.

(▷ V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy, str. 30)

### Dočasné jazdenie bez karty vodiča

**!**

Vodič bez platnej karty vodiča nie je oprávnený jazdiť vozidlom vybaveným tachografom. V opačnom prípade poruší nariadenia EÚ.

V prípade straty alebo poškodenia karty vodiča musíte požiadať zodpovedný úrad v krajine, kde bola karta vydaná o:

- Dočasné povolenie jazdiť bez karty vodiča.
- Náhradná karta.

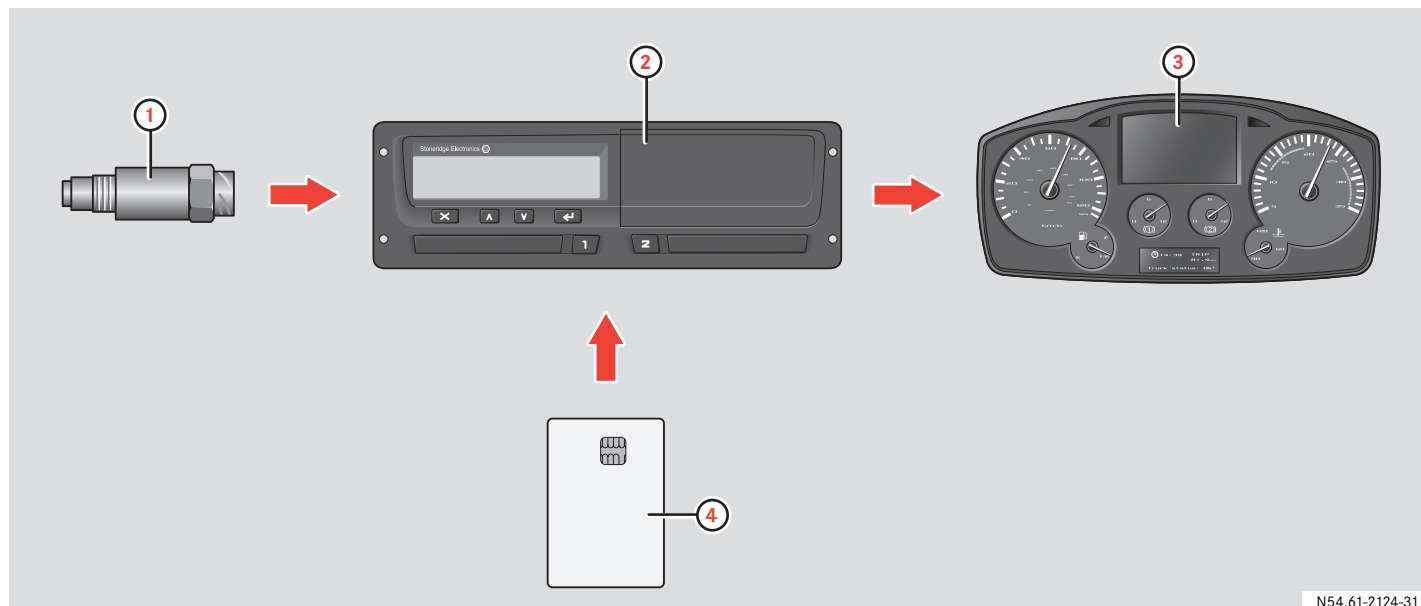
(▷ Zodpovedné orgány, str. 92)

V prípade straty karty vodiča musíte túto udalosť tiež nahlásiť na polícii v mieste, kde sa krádež odohrala a získať číslo policajného záznamu.

**!**

Ak je nevyhnutné legálne jazdiť bez karty vodiča, na začiatku a konci pracovného dňa si vytlačte „Denné činnosti z jednotky VU“.

(▷ Vytvoriť výtlačok, str. 51).



N54.61-2124-31

**1** Zakódovaný snímač rýchlosti

**3** Displej panelu nástrojov

**2** Jednotka vozidla (VU) s integrovaným displejom a tlačiarňou

**4** Karta vodiča

## Prehľad systému

### Karta vodiča

Karta vodiča zabezpečuje identifikáciu vodiča a na ňu sa ukladajú dáta pod vodičovým menom:

- Doby jazdy, činnosti a vzdialenosť.
- Informácie z vodičského preukazu.
- Niektoré udalosti a poruchy.
- Registračné čísla vozidla ostatných vozidiel používaných držiteľom karty.
- Kontroly vykonané orgánmi

Podrobné údaje o držiteľovi karty (▷ Dáta uložené na karte vodiča, str. 90).

Údaje možno zobrazit' na integrovanom displeji a vytlačiť na integrovanej tlačiarňi.



Karta vodiča bežne uloží dáta až do 28 dní. Po tejto dobe sa pri ukladaní nových údajov staré záznamy vymažú.

### Jednotka vozidla (VU)

Jednotka vozidla (VU) zaznamenáva a ukladá rôzne údaje:

- Údaje o karte vodiča, okrem údajov o vodičskom preukaze.
- Udalosti a poruchy týkajúce sa jednotky vozidla, vodiča, spoločnosti a servisu.
- Informácie o vozidle, dáta z počítadla kilometrov a podrobná rýchlosť.
- Nedovolená manipulácia s VU.

Podrobné údaje o jednotke vozidla (▷ Dáta uložené v jednotke vozidla, str. 91).

Údaje možno zobrazit' na integrovanom displeji a vytlačiť na integrovanej tlačiarňi.



- Prekročenie dovolenej rýchlosti po dobu dlhšiu ako 1 minúta sa uloží do VU.
- Všetky údaje sa ukladajú v Univerzálom koordinovanom čase (UTC). Miestny čas zobrazený na VU má len informačnú hodnotu.

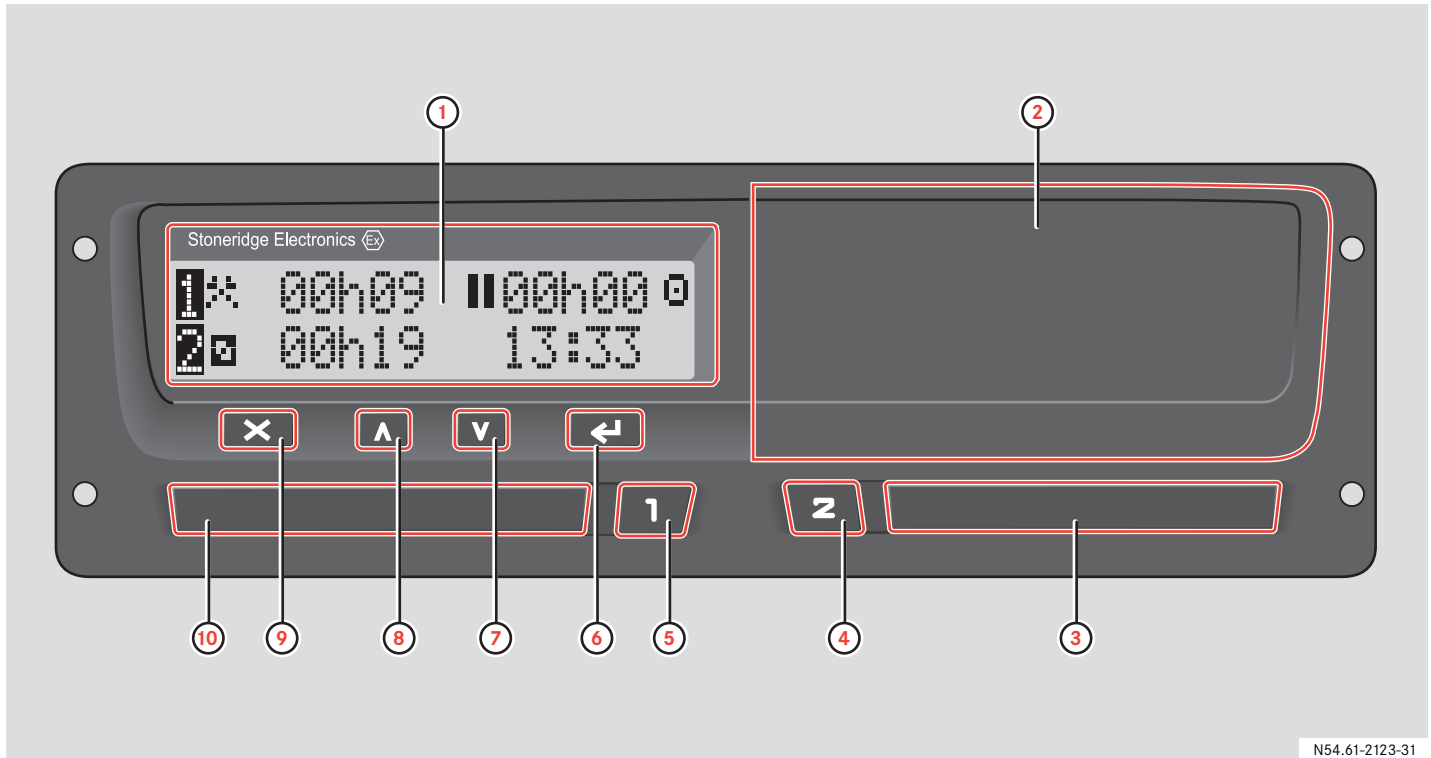
### Displej na paneli nástrojov

Panel nástrojov zobrazuje nasledovné informácie z VU:

- Rýchlosť
- Prejdená vzdialenosť
- Hlásenia, výstrahy a poruchy

### Zakódovaný snímač rýchlosti

Zakódovaný snímač rýchlosti meria rýchlosť na prevodovke a odosiela ho do VU. Nedovolená manipulácia so snímačom sa zaznamená tachografom a uloží sa.





## Jednotka vozidla (VU)


	Užívateľské rozhranie VU	Str.
<b>1</b>	<b>Displej</b>	
	Štandardný displej	16
	Displej hlavnej ponuky	17
	Zobrazovanie hlásení	62
	Zobrazovanie výstrah	66
	Zobrazovanie porúch	67
<b>2</b>	<b>Kazeta s papierom</b>	
	Vytlačenie výstupu	51
	Vloženie/výmena kotúča s papierom	81
<b>3</b>	<b>Slot pre kartu vodiča 2</b>	
	Vloženie/vybratie karty vodiča 2	22

	Užívateľské rozhranie VU	Str.
<b>4</b>	<b>Tlačidlo vodiča 2</b>	
	Otvorenie slotu karty vodiča 2	23
	Zmena činnosti vodiča 2	28
<b>5</b>	<b>Tlačidlo vodiča 1</b>	
	Otvorenie slotu karty vodiča 1	23
	Zmena činnosti vodiča 1	28
<b>6</b>	<b>Zadajte tlačidlo</b>	
	Potvrdenie zadania	-
	Potvrdenie hlásení	66
	Potvrdenie výstrah	66

	Užívateľské rozhranie VU	Str.
<b>7</b>	<b>Tlačidlo dole</b>	
	Zníženie hodnoty	-
	Voľba možností	-
<b>8</b>	<b>Tlačidlo hore</b>	
	Zvýšenie hodnôt	-
	Voľba možností	-
<b>9</b>	<b>Tlačidlo koniec</b>	
	Zrušenie procesu	-
	Návrat na predchádzajúce zobrazenie	-
<b>10</b>	<b>Slot pre kartu vodiča 1</b>	
	Vloženie/vybratie karty vodiča 1	23

### Štandardný displej VU

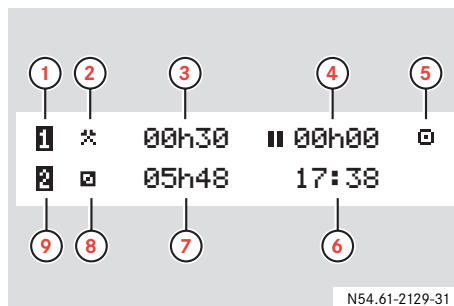
Displej sa zmení na štandardný displej

- Po tom, ako sa vozidlo uvedie do pohybu.
- Po dlhom stlačení tlačidla .
- Po ukončení väčšiny manuálne zadávaných postupov.

Keď je vozidlo v pohybe, okrem štandardného displeja ho možno na:

- Rýchlostný displej
- Displej času UTC
- Displej doby jazdy a času prestávky
- Displej celkového času jazdy

(▷ Zobrazenia počas jazdy, str. 62).



- 1 Vodič 1
- 2 Činnosť vodiča 1
- 3 Trvanie činnosti vodiča 1
- 4 Celková doba prestávok vodiča 1 v pracovný deň
- 5 Režim práce VU
- 6 Miestny čas
- 7 Trvanie činnosti vodiča 2
- 8 Činnosť vodiča 2
- 9 Vodič 2

Displej hlavnej ponuky  
(▷ Displej hlavnej ponuky VU, str. 17).


Ostatné displeje, symboly a kombinácie oboch  
(▷ Symboly, str. 63).



Hlásenia, výstrahy a upozornenia na poruchy na displeji  
(▷ Hlásenia, výstrahy a poruchy, str. 66).


## Jednotka vozidla (VU)

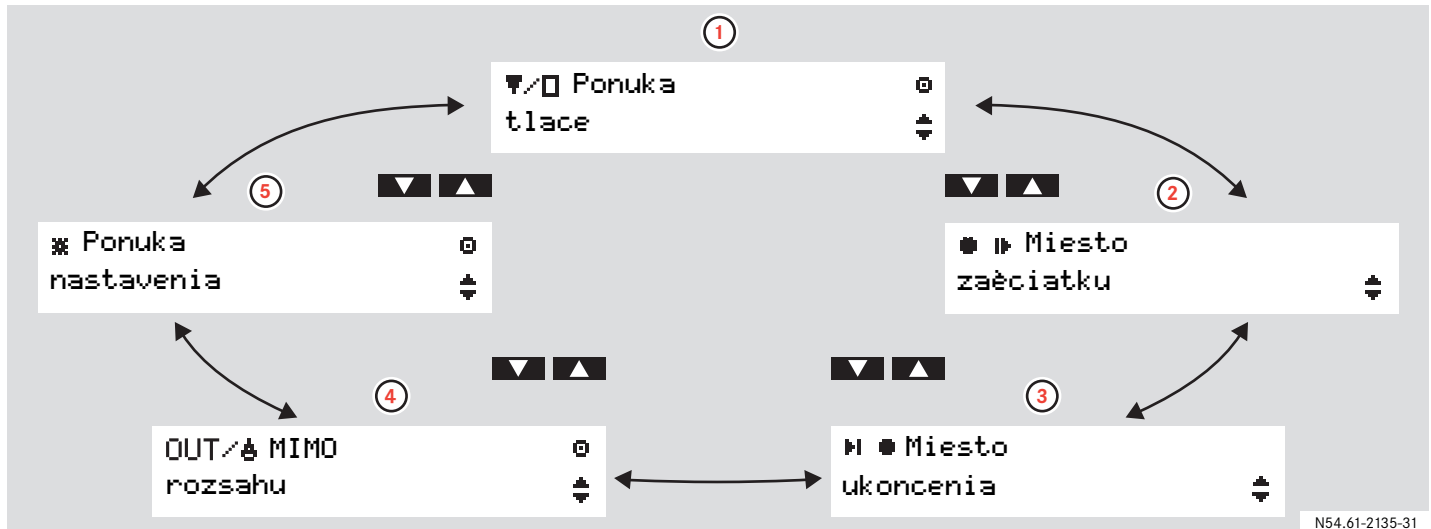
Displej hlavnej ponuky VU

Zobrazenie displeja hlavnej ponuky:

- ▶ Stlačte tlačidlo .

- ▶ Stlačením tlačidla  alebo  sa presúvate medzi položkami v hlavnej ponuke.

- ▶ Stlačením tlačidla  vyvoláte osobitnú položku ponuky.



N54.61-2135-31

- 1 Vytlačenie výstupu (▷ str. 51).
- 2 Zadanie krajiny, v ktorej sa práca začala (▷ str. 44).
- 3 Zadanie krajiny, v ktorej sa práca ukončila (▷ str. 44).
- 4 Aktivácia režimu trajekt/vlak alebo Mimo dosahu (▷ str. 48).
- 5 Zmena nastavení VU (▷ str. 57).

## Činnosti počas pracovného dňa

### Definície pracovného dňa

Pracovný deň je vo VU zadefinovaný pomocou činností, ktoré vykonáva vodič 1 a vodič 2. Každá činnosť má čas začatia a čas ukončenia. Niektoré činnosti vyberá VU automaticky, ostatné musí vodič zadať manuálne.

Symbol	Činnosť
⌘	<b>Práca</b> Činnosť, počas ktorej vozidlo nie je v pohybe, napr. nakladanie nákladu na vozidlo
Ⓜ	<b>Jazda</b> Riadenie vozidla
⌚	<b>Odpočinok</b> Na prestávky
ⓧ	<b>Pohotovosť</b> Činnosť pred začiatkom jazdy, napr. vyplňanie formulárov

### Automaticky zvolené činnosti

VU automaticky zvolí činnosť pre každého vodiča podľa aktuálneho jazdného stavu.

Stav jazdy	Vodič 1	Vodič 2
Ťahanie/ jazda	Jazda	Pohotovosť
Zastavuje/ stojí	Práca	Pohotovosť



Pre vodiča 1 sa uloží automatická zmena činnosti:

- z Jazdy na Prácu, ak vozidlo stálo po dobu dlhšiu ako 2 minúty.
- z Práca na Jazdu, ak sa vozidlo pohybovalo počas uplynulej minúty.

### Manuálne volené činnosti

Všetky iné činnosti ako práca pre vodiča 1 alebo pohotovosť pre vodiča 2 vykonávané počas státia vozidla je potrebné zvoliť manuálne. Manuálne možno zvoliť nasledujúce činnosti:

- Odpočinok
- Pohotovosť
- Práca

Zmena činností počas pracovného dňa (▷ Zmena činnosti počas pracovného dňa, str. 28).

## Ďinnosti počas pracovného dòa

### Ďinnosti, ktoré sa neukladajú

A používate vozidlo v podmienkach, na ktoré sa nevzťahuje predpis EÚ o tachografoch 3820/85, nevyžaduje sa ukladanie záznamov o týchto Ďinnostiach. Situácia sa označuje ako jazda “Mimo rozsahu”.

Jazda mimo rozsahu môže byť, napríklad:

- Riadenie vozidla, ktoré je z hľadiska hmotnosti len čiastočne naložené, a jeho celková hmotnosť nepresahuje limit, nad ktorým sa vyžaduje použitie tachografu.
- Jazda v krajine mimo EÚ.
- Jazda po neverejnej ceste je napríklad jazda po štrkovisku alebo mimo cesty.



Vodiči sú zodpovední za dodržiavanie zákonov o vedení vozidla platných v príslušnej krajine.

(▷ Jazda mimo rozsah, str. 49)

#### Starostlivosť o kartu vodiča

!

- Kartu neohýbajte.
- Zabezpečte, aby sa kontakty karty neznečistili.
- V prípade potreby ju očistite mäkkou vlhkou utierkou.
- Chráňte ju pred krádežou, stratou alebo poškodením.

#### Starostlivosť o jednotku vozidla

!

- Na zásobníky otvorených slotov neukladajte predmety, mohli by sa poškodiť.
- Preniknutie nečistôt dovnútra by mohlo spôsobiť predčasné znehodnotenie VU. Sloty vždy udržiavajte zatvorené a otvárajte ich len pri vkladaní alebo vyberaní kariet vodiča.
- Znečistenú jednotku VU očistite vlhkou mäkkou utierkou.

**Normálny postup počas pracovného dňa**

**V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy**

**Cesta trajektom alebo vlakom**

**Cesta mimo EÚ**

**Cesta bez potreby záznamu**

**Výtlačky**

**Nastavenia**

### Normálny postup poèas pracovného dòa

#### Jednoduché používanie tachografu

Pre najjednoduchšie použitie tachografu, všetky zmeny činností zadávajúte v čase týchto zmien. Normálny postup počas pracovného dňa bude vtedy nasledovný:

- ▶ Kartu vodiča vložte na začiatku pracovného dňa, ešte pred odjazdom.  
(▷ Vložte kartu vodiča, str. 23).
- ▶ Stlačte  tlačidlo (zrušiť):  
(▷ Scenár pre používateľa 1: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 28).
- ▶ Všetky zmeny činností zadávajúte v čase týchto zmien:  
(▷ Činnosti počas pracovného dňa, str. 18).
- ▶ Kartu vodiča vyberajte iba v prípade:
  - Ukončenia pracovného dňa.
  - Výmeny vodičov.
  - Výmeny vozidla.  
(▷ Vyberte kartu vodiča, str. 29).



Ak zmenu nezadáte v čase zmeny, budete ju musieť zadať manuálne pri najbližšom vložení karty vodiča.

(▷ V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy, str. 30).

#### Režim úspory energie.

Keď je motor vozidla vypnutý, VU prejde do režimu úspory energie po desiatich sekundách od poslednej práce s VU.

Počas režimu úspory energie nemôžete VU ovládať. Informácie sa na displeji zobrazujú i naďalej, no podsvietenie displeja je vypnuté.

Tachograf sa zapne a stane funkčným ak urobíte nasledovné úkony:

- Jedenkrát stlačíte ktorékoľvek tlačidlo.
- Vložíte kartu vodiča.
- Naštartujete vozidlo.
- Začnete vozidlo ťahať.



## Normálny postup počas pracovného dňa

### Vložte kartu vodiča

Pri dvojčlennej posádke, vodič, ktorý začína jazdu, vloží svoju kartu vodiča do zásuvky pre vodiča 1. Druhý vodič vloží svoju kartu do zásuvky pre vodiča 2.

#### ⓘ

Pri výmene vodičov musia byť vymenené a vložené do správnych zásuviek aj karty vodičov.

Zásuvky sú počas jazdy uzamknuté a môžu byť otvorené iba ak:

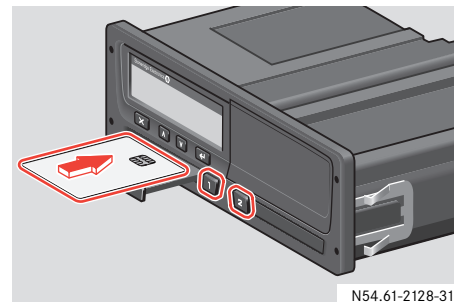
- je vozidlo nehybné
- je kľúč v polohe on, v prípade vozidiel ADR (▷ Špeciálne charakteristiky ADR VU, str. 88).

#### ⓘ

Tlačidlá **1** a **2** sú zablokované:

- Keď je VU zaneprázdnené počas spracovávaní karty vodiča.
- Ak je napájanie VU prerušené. Ak napájanie nemôže byť obnovené, je potrebné, aby bola zásuvka odomknutá v špecializovanom servise tachografov.

Popis displejov, symbolov, správ alebo výstrah:  
(▷ Zobrazenia, str. 62).



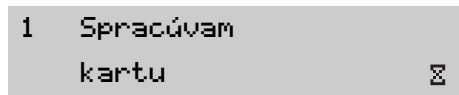
N54.61-2128-31

- ▶ Stlačte a podržte **1** tlačidlo zásuvky na kartu vodiča pre vodiča 1 alebo **2** tlačidlo zásuvky na kartu vodiča pre vodiča 2.
- ▶ Vložte kartu vodiča tak, aby čip smeroval hore.
- ▶ Opatrným zatlačením zavrite zásuvku. VU teraz spracuje údaje na karte vodiča. Môže to trvať aj jednu minútu. (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).

### Normálny postup poèas pracovného dòa

#### Úvodné displeje a položky

Po vložení karty vodièa VU spracuje údaje na karte vodièa. Môže to trvať až jednu minútu.



Po overení karty vodièa sa zobrazí meno držiteľa karty.

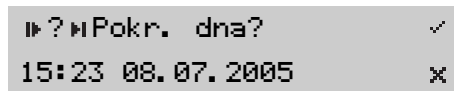


Na krátku chvíľu sa zobrazia informácie o poslednej vybratej karte vodièa.

Ak ste vašu kartu vodièa naposledy vybrali pred viac ako 24 hodinami, zobrazí sa výstraha.

(▷ Výstraha o poslednom èase vybratia, str. 24).

Prístroj sa vás opýta, či má pokračovať predchádzajúci pracovný deň.



#### Výstraha o poslednom èase vybratia

A screenshot of a monochrome display showing a warning message: '>24h + Posledné vys. karty >24h.'

Táto výstraha sa zobrazí, ak bola karta vodièa naposledy vybratá pred viac ako 24 hodinami.

- ▶ Potvrďte príjem správy.
- ▶ VU automaticky ukončí posledný pracovný deň a začne nový. Sú potrebné manuálne záznamy.

(▷ Scenár pre používateľa 3: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 33).

Ďalšie informácie o výstrahách:

(▷ Hlásenia, výstrahy a poruchy, str. 66).

## Normálny postup poèas pracovného dòa

### Tri užívateľské scenáre počas pracovného dňa

---

Na začiatku si môžete pre pokračovanie zvolit' z troch možností, so zodpovedajúcimi hlavnými scenármi pre používateľa.

- Scenár pre používateľa 1:  
Stlačte  tlačidlo (zrušiť):
- Scenár pre používateľa 2:  
Zvoľte  (áno):
- Scenár pre používateľa 3a, 3b alebo 3c:  
Zvoľte  (nie).

### Normálny postup poèas pracovného dòa

#### Scenár pre používateľa 1

Stlačte  tlačidlo (zrušiť):

- Toto je nový pracovný deň bez predchádzajúcich činností, ani po poslednom vybratí karty vodiča, ani pred jej vložením.
- Nie sú potrebné manuálne záznamy.

(▷ Scenár pre používateľa 1: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 28).

#### Scenár pre používateľa 2

Zvoľte  (áno):

- Pokračujete v aktuálnom pracovnom dni, no nejakú dobu ste pracovali bez vlozenej karty vodiča.
- Sú potrebné manuálne záznamy (▷ Prehľad manuálnych záznamov, str. 30).

(▷ Scenár pre používateľa 2: Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni, str. 32).

#### Scenár pre používateľa 3a, 3b alebo 3c

Zvoľte  (nie).

- Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Spravili ste nasledovné:

3a. Začali ste tento pracovný deň alebo

3b. Ukončili predchádzajúci pracovný deň alebo

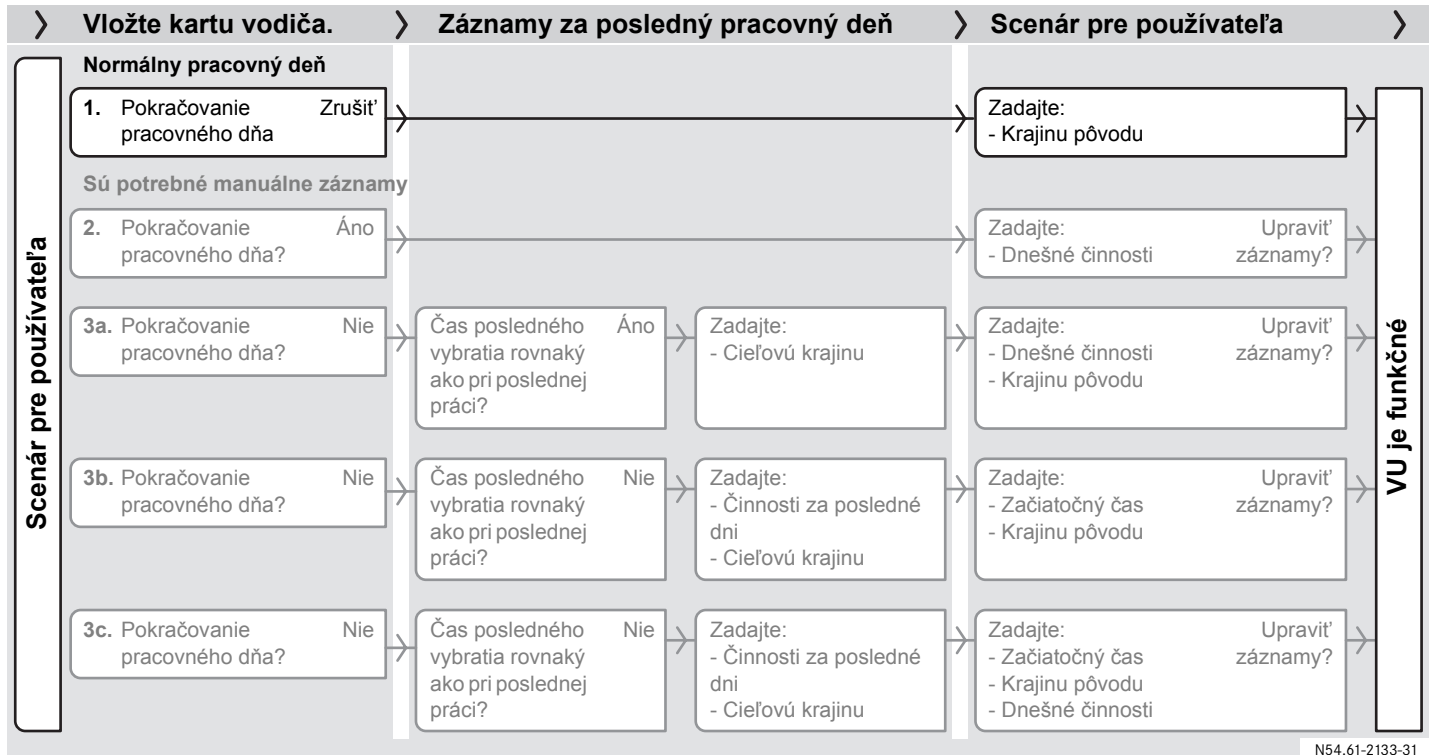
3c. Ukončili predchádzajúci pracovný deň A začali tento pracovný deň

bez vlozenej karty vodiča.

- Sú potrebné manuálne záznamy (▷ Prehľad manuálnych záznamov, str. 30).

(▷ Scenár pre používateľa 3: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 33).

Normálny postup počas pracovného dňa



N54.61-2133-31

### Normálny postup poèas pracovného dòa

#### Scenár pre používateľa 1: Nový pracovný deň bez predošlých èinností

Toto je nový pracovný deň bez predošlých èinností, ani po poslednom vybratí karty vodièa, ani pred jej vložením. Nie sú potrebné manuálne záznamy.

- ▶ Stlačte  tlačidlo (zrušiť). VU ukladá èas posledného vybratia karty ako koniec posledného pracovného dňa a vytvára nový pracovný deň.
- ▶ Zadajte krajinu, v ktorej sa práve nachádzate.

• **VZvolte krajinu**  
Slovensko

VU je teraz funkèné a vám sa zobrazí štandardný displej.

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

#### Zmena èinnosti poèas pracovného dňa

Normálny spôsob zadanie zmeny èinnosti poèas pracovného dňa, napríklad keď ste riadili vozidlo a idete na obed, je:

- ▶ Zastavte vozidlo.
- ▶ V závislosti od vodièa, opakovane stlačte tlačidlo  alebo , dokým sa vám na displeji nezobrazí požadovaná èinnosť.

Definícia èinností

(▷ Èinnosti poèas pracovného dňa, str. 18).



Zmenu èinnosti môžete vykonať iba ak vozidlo stojí.

## Normálny postup poèas pracovného dòa

### Vyberte kartu vodièa

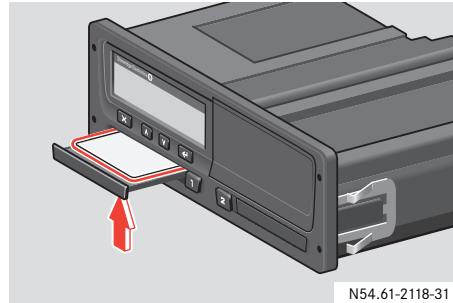


Karta vodièa ostáva v zásuvke VU poèas celého pracovného dòa. Karta sa vyberá až po skončení pracovného dòa alebo pri výmene vodièov.

Na vybratie karty vodièa:

- ▶ Stlačte a podržte tlačidlo zásuvky na kartu vodièa pre vodièa 1 alebo tlačidlo zásuvky na kartu vodièa pre vodièa 2.
- ▶ Zadaajte krajinu, v ktorej sa práve nachádzate.  
(▷ Zadaajte krajinu, str. 44).
- ▶ Stlačte tlačidlo .

VU uloží údaje na kartu vodièa a otvorí zásuvku.



N54.61-2118-31

- ▶ Cez otvor v šuflíku jemne zospodu vytlačte kartu vodièa.
- ▶ Odoberte kartu vodièa.
- ▶ Opatrným zatlaèením zavrite zásuvku.

Vysúvam

kartu 1



### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### Prehľad manuálnych záznamov

Manuálne záznamy sú potrebné v prípade, ak zmena činnosti nebola zadaná v čase zmeny.

Pri najbližšom vložení karty vodiča musíte tieto činnosti manuálne zadať.



Pre najjednoduchšie použitie tachografu, všetky zmeny činností pre každého vodiča zadávajúte v čase týchto zmien.

(▷ Normálny postup počas pracovného dňa, str. 22).

(▷ Scenár pre používateľa 1: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 28).

#### Scenár pre používateľa 2

Pokračujete v aktuálnom pracovnom dni, no nejakú dobu ste pracovali bez vlozenej karty vodiča.

(▷ Scenár pre používateľa 2: Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni, str. 32).

#### Scenár pre používateľa 3a, 3b alebo 3c

Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Spravili ste nasledovné:

- 3a. Začali ste tento pracovný deň alebo
- 3b. Ukončili predchádzajúci pracovný deň alebo
- 3c. Ukončili predchádzajúci pracovný deň A začali tento pracovný deň

bez vlozenej karty vodiča.

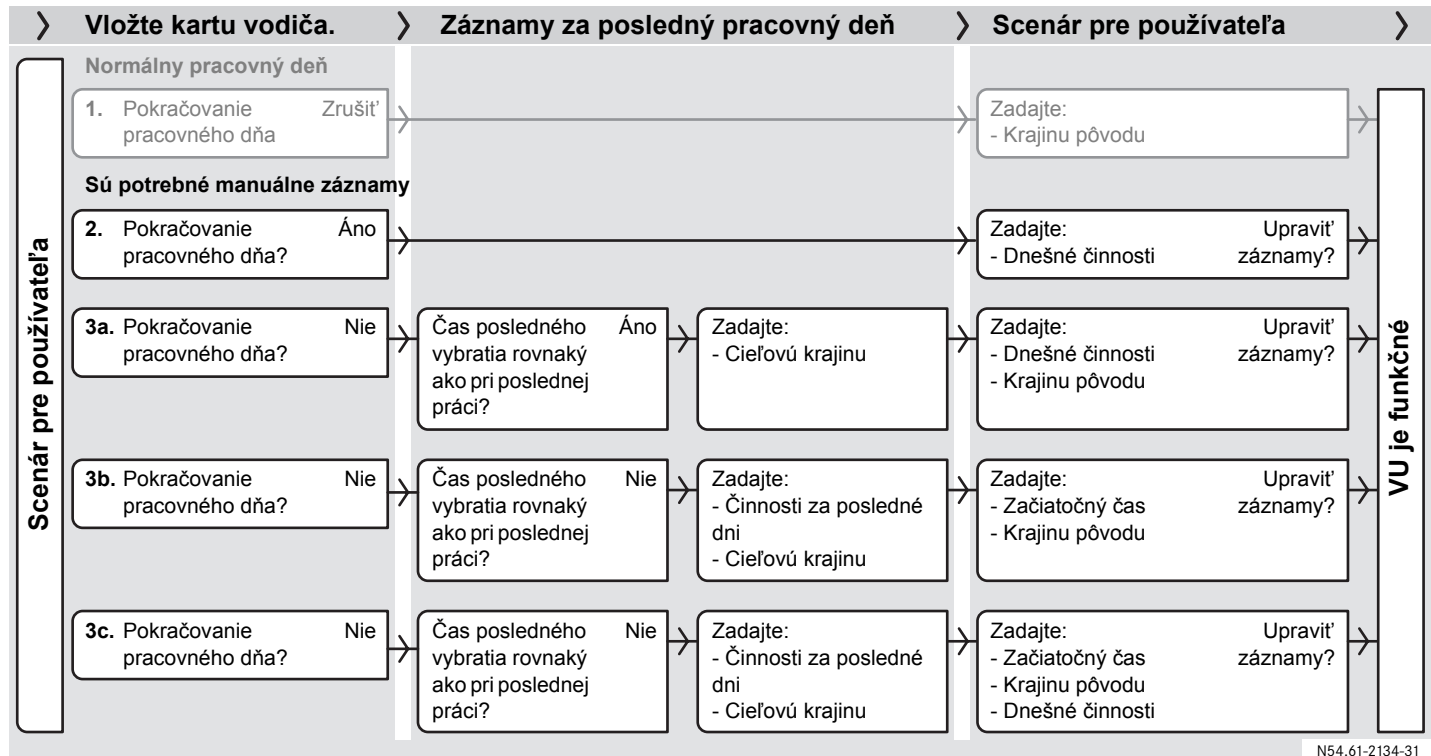
(▷ Scenár pre používateľa 3: Nový pracovný deň bez predošlých činností, str. 33).



- Manuálne záznamy môžete vykonať iba ak vozidlo stojí.
- Môžete zadať až 16 činností.
- Proces manuálneho záznamu ukončí a uloží posledné ukončené záznamy ak:
  - Nepracujete s VU aspoň 1 minútu.
  - Uvediete vozidlo do chodu.
  - Vložíte alebo vyberiete kartu vodiča do druhej zásuvky.
  - Stlačíte a podržte  tlačidlo (zrušiť).



V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy



N54.61-2134-31

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### Scenár pre používateľa 2: Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni

Pokračujete v aktuálnom pracovnom dni, no nejakú dobu ste pracovali bez vlozenej karty vodiča.




Maximálne môžete zadať až 16 činností.

▶ (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).

▶ Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni?

Zvoľte ✓ (áno) stlačením tlačidla



alebo  a podržte tlačidlo






.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 Pocr. dna?	✓
15:23 08.07.2005	✗

- ▶ Zadajte všetky činnosti, ktoré ste dnes vykonali od posledného vybratí karty vodiča až po jej opätovné vloženie. (▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 +	01M
16:15	08.07.2005

- ▶ Návrat z "Zadat' činnosti manuálne".
- ▶ Záznamy potvrdíte zvolením ✗ (neupravovať), použitím tlačidla  alebo  a podržte tlačidlo .

Upravit	✓
záznamy?	✗

Objaví sa nasledujúca správa:

Činnosť	
overená	✗

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej.

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Scenár pre používateľa 3: Nový pracovný deň bez predošlých činností

---

Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Spravili ste niektorý z nasledujúcich úkonov:

- 3a.** Tento pracovný deň ste začali bez vlozenej karty vodiča.  
(▷ 3a. Začali ste tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča, str. 34).
- 3b.** Tento pracovný deň ste ukončili bez vlozenej karty vodiča.  
(▷ 3b. Ukončili ste predchádzajúci pracovný deň bez vlozenej karty vodiča, str. 36).

- 3c.** Ukončili ste posledný pracovný deň A začali tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča.  
(▷ 3c. Ukončili ste posledný pracovný deň A začali tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča, str. 38).

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### 3a. Začali ste tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča

Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Tento pracovný deň ste začali bez vlozenej karty vodiča.



Maximálne môžete zadať až 16 činností.

- ▶ (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).
- ▶ Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni?  
Zvoľte **X** (nie) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
►?►Pokr. dna? ✓
15:23 08.07.2005 ✕
```

- ▶ Čas posledného vybratia rovnaký ako čas poslednej práce?  
Zvoľte **✓** (áno) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
►Konec práce? ✓
15:23 08.07.2005 ✕
```

- ▶ Zadajte krajinu na konci posledného pracovného dňa.

```
►Zvoľte krajinu
Slovensko
```

- ▶ Zadajte všetky aktivity, ktoré ste dnes vykonali od začiatku pracovného dňa až po vloženie karty vodiča (▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).

```
1h 0+ 01M
09:18 09.07.2005
```

- ▶ Návrat z "Zadať činnosti manuálne".

- ▶ Potrebujete upraviť záznamy? (▷ Upraviť manuálne záznamy, str. 45).

- ▶ Záznamy potvrdíte zvolením **X** (neupravovať), použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

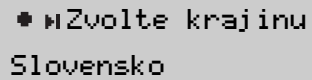
```
Upravit ✓
zaznamy? ✕
```

Objaví sa nasledujúca správa:

```
Činnosť
overená ✕
```

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

- ▶ Zadajte krajinu na začiatku tohto pracovného dňa.



• Zvolte krajinu  
Slovensko

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej.

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### 3b. Ukončili ste predchádzajúci pracovný deň bez vlozenej karty vodiča

Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Posledný pracovný deň ste ukončili bez vlozenej karty vodiča.

#### Činnosti zadajte v dvoch krokoch

Proces zadávania je rozdelený do dvoch krokov:

- Krok 1 – Posledný pracovný deň: Činnosti vykonané od vybratia karty vodiča po koniec posledného pracovného dňa.
- Krok 2 – Aktuálny pracovný deň: Začiatok aktuálneho pracovného dňa.



Maximálne môžete zadať až 16 činností.

#### Krok 1 – Posledný pracovný deň

- ▶ (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).
- ▶ Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni?  
Zvoľte ✘ (nie) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
►?M Pokr. dna? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Čas posledného vybratia rovnaký ako čas ukončenia poslednej práce?  
Zvoľte ✘ (nie) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
M Koniec práce? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Zadajte všetky činnosti, ktoré ste vykonali od posledného vybratia karty vodiča po ukončenie posledného pracovného dňa.  
(▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).

```
1 H 0 + 01M  
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Návrat z "Zadať činnosti manuálne".
- ▶ Zadajte krajinu na konci posledného pracovného dňa.

```
M *Zvoľte krajinu  
Slovensko
```

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Krok 2 – Aktuálny pracovný deň

- ▶ Štandardne, VU používa čas ukončenia posledného záznamu z posledného dňa ako začiatkový čas tohto pracovného dňa.

```

? Cas zaciatku?
19:24      08.07.2005
  
```

- ▶ Zmeňte čas tak, aby sa zhodoval s časom vloženia karty vodiča.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom, ak je potrebné, stlačte tlačidlo , aby ste nastavili rok a mesiac.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom stlačte tlačidlo , aby ste nastavili deň a čas.
- ▶ Zadajte krajinu na začiatku tohto pracovného dňa.

```

* Zvolte krajinu
Slovensko
  
```

- ▶ Potrebujete upraviť záznamy? (▷ Upraviť manuálne záznamy, str. 45).
- ▶ Záznamy potvrdíte zvolením  (ukončiť úpravy), použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```

Upravit      ✓
záznamy?    ✗
  
```

Objaví sa nasledujúca správa:

```

Cinnost
overená     ✗
  
```

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej.

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### 3c. Ukončili ste posledný pracovný deň A začali tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča

Toto je nový pracovný deň s predošlými činnosťami. Ukončili ste posledný pracovný deň A taktiež začali tento pracovný deň bez vlozenej karty vodiča.

#### Činnosti zadajte v dvoch krokoch

Proces zadávania je rozdelený do dvoch krokov:

- Krok 1 – Posledný pracovný deň:  
Činnosti vykonané od vybratia karty vodiča po koniec posledného pracovného dňa.
- Krok 2 – Aktuálny pracovný deň:  
Činnosti, ktoré ste dnes vykonali od začiatku tohto pracovného dňa až po vloženie karty vodiča.



Maximálne môžete zadať až 16 činností.

#### Krok 1 – Posledný pracovný deň

- ▶ (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).
- ▶ Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni?  
Zvoľte ✘ (nie) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
▶? M Pokr. dna? ✓
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Čas posledného vybratia rovnaký ako čas ukončenia poslednej práce?  
Zvoľte ✘ (nie) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```
M Koniec práce? ✓
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Zadajte všetky činnosti, ktoré ste vykonali od posledného vybratia karty vodiča po ukončenie posledného pracovného dňa.  
(▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).

```
1 H 0 + 01M
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Návrat z "Zadať činnosti manuálne".
- ▶ Zadajte krajinu na konci posledného pracovného dňa.

```
M * Zvoľte krajinu
Slovensko
```

Nový pracovný deň bol vytvorený.



## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Krok 2 – Aktuálny pracovný deň

- Štandardne, VU používa čas ukončenia posledného záznamu z posledného dňa ako začiatkový čas tohto pracovného dňa.

```

* ► Cas zaciatku?
19:24      08. 07. 2005
  
```

- Zmeňte čas tak, aby sa zhodoval so začiatkovým časom prvej činnosti tohto dňa.
- Stlačte tlačidlo  alebo , a potom, ak je potrebné, stlačte tlačidlo , aby ste nastavili rok a mesiac.
- Stlačte tlačidlo  alebo , a potom stlačte tlačidlo , aby ste nastavili deň a čas.
- Zadať krajinu na začiatku tohto pracovného dňa.

```

* ► Zvolte krajinu
Slovensko
  
```

- Zadať všetky činnosti, ktoré ste vykonali od začiatku tohto pracovného dňa do vloženia karty vodiča. (► Zadať typ činnosti a časy, str. 40).

```

1 h 0 +      01M
09:18      09. 07. 2005
  
```

- Návrat z "Zadať činnosti manuálne".
- Potrebujete upraviť záznamy? (► Upraviť manuálne záznamy, str. 45).
- Záznamy potvrdíte zvolením  (ukončiť úpravy), použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

```

Upravit      ✓
záznamy?    ✗
  
```

Objaví sa nasledujúca správa:

```

Cinnost
overená      ✗
  
```

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej.

(► Štandardný displej VU, str. 16).

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### Zadajte typ činnosti a čas

Pracovný deň je definovaný činnosťami vykonanými vodičom 1 a vodičom 2.

Manuálne záznamy sú potrebné v prípade, ak zmena činnosti nebola zadaná v čase zmeny. Pri najbližšom vložení karty vodiča musíte túto činnosť manuálne zadať.

Každá činnosť musí byť definovaná:

- Typom činnosti
- Časom začiatku činnosti.
- Časom ukončenia činnosti.



- Môžete zadať až 16 činností.
- Pre návrat k predošlému záznamu stlačte tlačidlo

#### Obmedzenia pri zadávaní času

Pri zadávaní času na definovanie pracovného dňa a činností sa uplatňujú nasledujúce obmedzenia:

Čas začiatku/konca pracovného dňa:

- Čas začiatku nemôže byť skorší, než čas posledného vybratia karty vodiča
- Čas ukončenia nemôže byť neskorší, ako čas posledného vloženia karty vodiča.

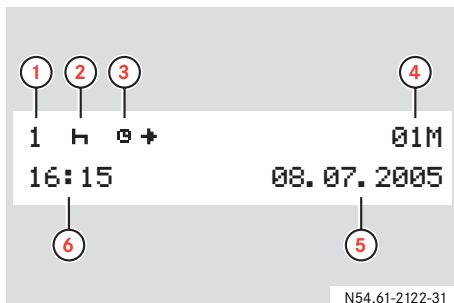
Čas začiatku/ukončenia činnosti môže byť zadaný:

- počas 24 hodín od posledného vybratia karty vodiča
- počas 24 hodín pred nedávnym vložením karty vodiča.

Časové obdobia pre blízke činnosti sa nemôžu prekrývať.

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Typ činnosti a čas začiatku



- 1 Vodič
- 2 Typ činnosti
- 3 Začiatok činnosti
- 4 Počítadlo manuálne zadovaných činností
- 5 Dátum
- 6 Čas UTC, kedy činnosť začala



Počas procesu zadávania času, miestny čas začiatku (☉ ☛) sa v hornom riadku zobrazuje simultánne s časom UTC v nižšom riadku.



Štandardne sa čas začiatku činnosti zhoduje s časom posledného vybratia karty vodiča.

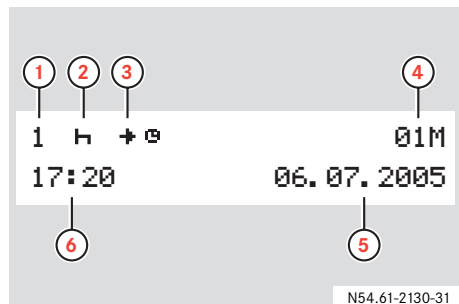
1 ☛ ☉ ☛ 01M  
16:15 08. 07. 2005

- ▶ Počítadlo manuálne zadovaných činností má predvolenú hodnotu **01M**. Počítadlo sa potom zvyšuje **02M, 03M** pri každej manuálne zadanej činnosti.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , aby ste zvolili typ činnosti. (▷ Činnosti počas pracovného dňa, str. 18)
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom, ak je potrebné, stlačte tlačidlo , aby ste nastavili rok a mesiac.

- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom stlačte tlačidlo , aby ste nastavili deň a čas.
- ▶ Po zadaní času sa displej zmení, aby vám umožnil zadať čas ukončenia činnosti. (▷ Čas ukončenia činnosti, str. 42).

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Čas ukončenia činnosti



- 1 Vodič
- 2 Typ činnosti
- 3 Koniec činnosti
- 4 Počítadlo manuálne zadaných činností
- 5 Dátum
- 6 Čas UTC, kedy činnosť skončila



Počas procesu zadávania času, miestny čas ukončenia ( **h** **+** **0** ) sa v hornom riadku zobrazuje simultánne s časom UTC v nižšom riadku.



Predvolená hodnota času ukončenia činnosti je:

- Čas dnešného vloženia karty v prípade, že čas jej ukončenia je v tomto pracovnom dni.
- Čas posledného vybratia karty v prípade, že čas jej ukončenia je v poslednom pracovnom dni.

1 h + 0 01M  
17:20 06. 07. 2005

- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom, ak je potrebné, stlačte tlačidlo , aby ste nastavili rok a mesiac.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom stlačte tlačidlo , aby ste nastavili deň a čas.

### Čas ukončenia činností predošlého dňa

- ▶ V prípade manuálne zadaných činností z predošlého dňa, zadajte čas ukončenia každej činnosti, až kým sa čas ukončenia poslednej činnosti rovná času vybratia karty.

h Koniec práce?	✓
15:23 08. 07. 2005	✗

- ▶ Voľte ✗ (nie), dokým ste nezadali všetky činnosti, a potom zvolte ✓ (áno) použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .
- ▶ Vráťte sa k príslušnému scenáru pre užívateľa, použitím „Návrat z...“: (▷ 3b. Ukončili ste predchádzajúci pracovný deň bez vloženej karty vodiča, str. 36). (▷ 3c. Ukončili ste posledný pracovný deň A začali tento pracovný deň bez vloženej karty vodiča, str. 38).

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Čas ukončenia činností aktuálneho dňa

- ▶ V prípade manuálne zadaných činností z tohto dňa, zadajte čas začiatku každej činnosti, dokým:
  - ste nezadali všetky činnosti a
  - čas ukončenia poslednej činnosti sa nerovná času vloženia karty vodiča.

```

e ▶ Cas zaciatku?
07:24          09.07.2005
  
```

- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , a potom stlačte tlačidlo , aby ste nastavili mesiac, deň a čas začiatku.

- ▶ Vráťte sa k príslušnému scenáru pre užívateľa, použitím „Návrat z...“:

(▷ Scenár pre používateľa 2: Pokračovať v aktuálnom pracovnom dni, str. 32).

(▷ 3a. Začali ste tento pracovný deň bez vloženej karty vodiča, str. 34).

(▷ 3c. Ukončili ste posledný pracovný deň A začali tento pracovný deň bez vloženej karty vodiča, str. 38).

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### Zadajte krajinu

Musíte zadať, kde sa vozidlo nachádzalo/nachádza počas pracovného dňa. Môžete urobiť nasledovné:

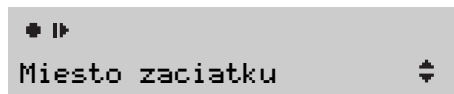
- Hocikedy počas pracovného dňa použiť položku menu **Miesto začiatku** alebo **Miesto konca**.
- Keď sa váš prístroj automaticky spýta pri každom vložení a vybratí karty vodiča (▷ Úvodné displeje a položky, str. 24).
- Počas manuálneho zadávania činností (▷ Prehľad manuálnych záznamov, str. 30).



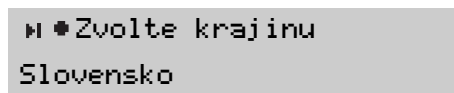
Manuálne záznamy môžete vykonať iba ak vozidlo stojí.

#### Hocikedy počas pracovného dňa

- ▶ Stlačte tlačidlo pre zobrazenie hlavného menu a stlačte tlačidlo alebo pre výber menu **Miesto začiatku** alebo **Miesto konca**.



- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stlačte tlačidlo .



.Zoznam všetkých krajín dostupných vo VU nájdete v prílohe

(▷ Dostupné krajiny, str. 99).

- ▶ Stlačte tlačidlo alebo pre výber krajiny a stlačte tlačidlo .



V prípade Španielska musíte zvoliť aj región.

(▷ Regióny Španielska, str. 100).

## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Upraviť manuálne záznamy

Manuálne záznamy môžete upravovať nasledovne:

- Zmena činností
- Pridať činnosti
- Vymazať činnosti



Nemôžete upravovať vaše manuálne zadané záznamy po:

- Ich potvrdení.  
(▷ Uložiť manuálne záznamy, str. 46).
- Opustení režimu úpravy manuálne zadaných záznamov (▷ Existuje viacero spôsobov, ako opustiť režim manuálnych záznamov bez ukončenia záznamov:, str. 47).
- Uvedení vozidla do pohybu.

- ▶ Upraviť záznamy?  
Zvoľte ✓ použitím tlačidla alebo a stlačte tlačidlo .

Upraviť	✓
záznamy?	✗

- ▶ Stlačte tlačidlo . Počítadlo činností je zvýraznené.
- ▶ Stlačte tlačidlo alebo pre posun v zadaných činnostiach.

### Zmeniť činnosti


- ▶ Stlačte tlačidlo pre výber činnosti.
- ▶ Činnosti sa menia rovnako, ako sa zadávajú (▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).
- ▶ Stlačte tlačidlo pre pohyb k počítadlu činností.
- ▶ Stlačte tlačidlo pre návrat k položke Upraviť záznamy?.

### Návrat späť v aktuálnom zázname




- ▶ Opakovane stlačte tlačidlo .

### V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

#### Pridat' činnosti


- ▶ Stlačte a podržte .

Pridat/vymazať	+
záznam	-


- ▶ Zvoľte + použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .






Nová činnosť bude vložená pred vybratý záznam.


- ▶ Zadajte činnosť  
(▷ Zadajte typ činnosti a časy, str. 40).
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre návrat k položke Upraviť záznamy?.

#### Vymazať činnosti

- ▶ Stlačte a podržte .



Pridat/vymazať	+
záznam	-

- ▶ Zvoľte - použitím tlačidla  alebo  a stlačte .


- ▶ Stlačte tlačidlo  pre návrat k položke Upraviť záznamy?.

(▷ Upraviť manuálne záznamy, str. 45).

#### Uložiť manuálne záznamy

- ▶ Zvoľte  a stlačte tlačidlo .

Objaví sa nasledujúca správa:

Činnosť
overená 

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej.


(▷ Štandardný displej VU, str. 16).



## V prípade, že sú potrebné manuálne záznamy

### Opustiť režim manuálnych záznamov

Existuje viacero spôsobov, ako opustiť režim manuálnych záznamov bez ukončenia záznamov:

- Uviest' vozidlo do chodu.
- Vložiť alebo vybrať kartu vodiča.
- Nepracujte s VU aspoň 1 minútu.
- Prijmite predvolené časy VU, odvodené od času posledného vybratia a vloženia karty vodiča.
- Zrušte režim úprav stlačením a podržaním tlačidla .






Ak opustíte režim úprav záznamov bez ukončenia záznamov, manuálne záznamy, ktoré ste vykonali, sa uložia.

VU bude funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej


(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

### Prijat' predvolené časy

- ▶ Stlačte tlačidlo  pre pohyb cez predvolené časy začiatku a ukončenia činnosti.
- ▶ Uložiť upravené záznamy? Zvoľte  a stlačte tlačidlo .

Upraviť záznamy?	✓
	✗


Objaví sa nasledujúca správa:


Cinnost overená	
-----------------	--

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

### Zrušiť režim úprav

- ▶ Stlačte a podržte tlačidlo .
- Záznamy sú uložené a objaví sa nasledujúca správa:

Cinnost overená	
-----------------	---

VU je teraz funkčné a vám sa zobrazí štandardný displej

(▷ Štandardný displej VU, str. 16).

#### Zadajte pred cestou

Pre záznam činnosti počas cesty trajektom alebo vlakom, režim trajekt/vlak musíte manuálne aktivovať ešte pred začiatkom cesty.



- Aktivácia je možná iba ak vozidlo stojí.
- Keďže sa vozidlo počas cesty trajektom alebo vlakom nehýbe, senzor rýchlosti nemôže zaznamenať žiadnu činnosť.

#### Režim činnosti trajekt/vlak

- ▶ Displej hlavného menu zobrazíte stlačením tlačidla . (▷ Displej hlavnej ponuky VU, str. 17).
- ▶ Ak sa nezobrazuje, zvol'te menu OUT použitím tlačidla alebo .

OUT / MIMO   
rozsah

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Zvol'te činnosť použitím tlačidla alebo .

Mimo rozsahu OUT  
alebo traj.

- ▶ Stlačte tlačidlo . Režim trajekt/vlak je aktivovaný. Toto môžete vidieť iba na štandardnom displeji.

- ▶ Stlačte tlačidlo pre návrat na štandardný displej. Symbol trajekt/vlak je v polohe pre činnosť. (▷ Štandardný displej VU, str. 16).

#### Deaktivovať režim trajekt/vlak

Režim trajekt/vlak nemôže byť manuálne deaktivovaný. Môžete však byť automaticky deaktivovaný, ak urobíte nasledovné:

- Uvediete vozidlo do chodu.
- Aktivujete režim Mimo rozsah.

Keď je režim Trajekt/vlak deaktivovaný, symbol trajekt/vlak sa ďalej na štandardnom displeji nezobrazuje. (▷ Štandardný displej VU, str. 16).

## Cesta, pri ktorej sa nevyžaduje záznam

### Jazda mimo rozsah

Ak používate vozidlo v mieste, kde sa nevyžaduje nariadenie EÚ o tachografe 3820/85, záznam týchto činností nie je potrebný. Takáto situácia sa volá jazda „Mimo rozsah“.

Jazda Mimo rozsah môže byť, napríklad:

- Jazda s vozidlom, ktoré je z pohľadu zát'aže iba čiastočne naložené, a ktorého hrubá zát'až nepresahuje hranicu, pri ktorej je potrebný tachograf.
- Jazda v krajine mimo EÚ.
- Jazda na neverejnej ceste, napríklad jazda v štrkovom lome alebo v teréne.



Vodiči sú zodpovední za dodržiavanie cestných zákonov v danej krajine.

### Aktivovať režim Mimo rozsah

- ▶ Displej hlavného menu zobrazíte stlačením tlačidla .  
(▷ Displej hlavnej ponuky VU, str. 17).
- ▶ Ak sa nezobrazuje, zvol'te menu OUT použitím tlačidla alebo .

```
OUT/  MIMO 
rozsah 
```

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Zvol'te činnosť OUT použitím tlačidla alebo .

```
Mimo rozsahu  OUT
alebo traj. 
```

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- Režim Mimo rozsah je aktivovaný.  
Toto môžete vidieť iba na štandardnom displeji.

- ▶ Stlačte tlačidlo pre návrat na štandardný displej. Symbol Mimo rozsah je na pozícii pre činnosť.  
(▷ Štandardný displej VU, str. 16).




### Cesta, pri ktorej sa nevyžaduje záznam

#### Deaktivovať režim Mimo rozsah

Deaktivácia režimu Mimo rozsah:


- Automaticky:  
vyberte alebo vložte kartu vodiča.
- Manuálne zadajte koniec režimu Mimo rozsah.




#### Manuálne zadajte koniec režimu Mimo rozsah

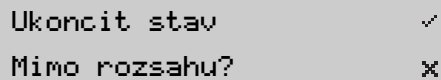
- ▶ Displej hlavného menu zobrazíte stlačením tlačidla .  
(▶ Displej hlavnej ponuky VU, str. 17).
- ▶ Ak sa nezobrazuje, zvolte menu OUT použitím tlačidla  alebo .





OUT / MIMO  
rozsahu

- ▶ Stlačte tlačidlo .

- ▶ Zvoľte  použitím tlačidla  alebo  pre ukončenie režimu mimo rozsah (trajekt/vlak).



Ukončit stav ✓  
Mimo rozsahu? ✕

- ▶ Stlačte tlačidlo .  
Režim Mimo rozsah je deaktivovaný.  
Toto môžete vidieť iba na štandardnom displeji.
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre návrat na štandardný displej. Symbol Mimo rozsah OUT sa ďalej nezobrazuje na pozícii pre činnosť.  
  
(▶ Štandardný displej VU, str. 16).

## Výtlačky

### Vytvorit' výtláčok

Je možné vytvorit' rôzne výtláčky VU a údajov na karte vodiča.



- Údaje môžu byť taktiež zobrazené na displeji.
- Je možné tlačit' iba keď je vozidlo nehybné.
- Je možné vytlačiť údaje až za 8 dní z karty vodiča, ktorá je vložená.



Uistite sa, že papierový zásobník nie je blokový, ináč vám hrozí, že sa papier v tlačiarňach zasekne.

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu Tlač.

▼ / □ Ponuka  
tlače

- ▶ Stlačte tlačidlo . Na displeji sa zobrazuje prvá položka menu tlače.

24h ▼ Vytlacit  
24-h. kartu

- ▶ Stlačte tlačidlo alebo , aby ste zvolili typ výtláčku. (▷ Zmena činnosti počas pracovného dňa, str. 28).



Podmenu Dodatočné menu tlače obsahuje ďalšie tri typy výtláčkov.

- ▶ Stlačte tlačidlo .

V závislosti od typu výtláčku môže byť potrebné, aby ste zvolili kartu vodiča a dátum:


- ▶ Stlačte tlačidlo alebo pre výber karty vodiča, vlozenej do zásuvky, pre vodiča 1 alebo vodiča 2.



Zvolte kartu 1  
1 alebo 2 2

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stlačte tlačidlo alebo pre voľbu dňa pre požadovaný dátum.





Zapíste dátum

### Výtlačky

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Zvoľte, kde sa má zobrazit' výtlačok.


Zvoľte tlač   
alebo zobraz. 

#### Tlačím údaje

- ▶ Zvoľte  použitím tlačidla  alebo .
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre tlač údajov.







Prebieha  
tlač 



Prebiehajúcu tlač môžete zrušiť  
použitím tlačidla .

- ▶ Keď správa Tlač v činnosti zmizne:  
vytiahnte výtlačok smerom hore a  
odtrhnite ho.

#### Zobrazovanie údajov na displeji

- ▶ Zvoľte  použitím tlačidla  alebo .
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre zobrazenie údajov.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo  pre posun v údajoch.

## Výtlaèky

## Typy výtlačkov

Zobraz správu	Typ výtlačku	Popis
24h  Uytlacit 24-h. kartu	 	Denné èinnosti z karty vodièa Zoznam všetkých èinností uložených na karte vodièa pre zvolený deň.
24h  Uytlacit 24-h. VU	 	Denné èinnosti z VU Zoznam všetkých èinností uložených vo VU pre zvolený deň.
!X  Uytlacit kartu udalostí	 	Výstrahy z karty vodièa Zoznam všetkých udalostí a zlyhaní uložených na karte vodièa.
!X  Uytlacit udalostí z VU	 	Výstrahy z VU Zoznam všetkých udalostí a zlyhaní uložených vo VU.
T  Uytlacit technické dáta	 	Technické dáta Zoznam technických údajov vo VU.
>>  Uytlacit prekr. rýchł.	 	Údaje o prekroèení rýchłosti Zoznam všetkých udalostí pri prekroèení rýchłosti.

## Výtlaèky

Zobraz správu	Typ výtlaèku	Popis
▼/□ Dalsia ponuka tlace	⊗ ⚡	Dodatoèné podmenu tlaèe Podmenu pre d'alšie tri položky menu tlaèe.
RPM ▼ Uytlaèit rýchl. motora	⊗ ⚡	Dodatoèná ponuka tlaèe: Rýchlость motora (rpm) Zoznam rýchlостných pásiem v rpm.
D1/D2 ▼ Uytlaèit stav D1/D2	⊗ ⚡	Dodatoèná ponuka tlaèe: Stav vodièa D1/D2 Zoznam zmien stavu pre vodièa 1 a vodièa 2.
Km/h ▼ Uytlaèit rýchl. vozidla	⊗ ⚡	Dodatoèná ponuka tlaèe: Rýchlость vozidla (km/h) Zoznam pásiem rýchlости vozidla v km/h.



## Výtlačky

### Prehľad výtlačkov

▼ 20. 07. 2004 09:48 (UTC) — 1  
 -----  
 24h▼ — 2  
 -----  
 Andersson — 3  
 Richard — 4  
 ABCD6789012345 1 1 — 5  
 31. 12. 2037 — 6  
 -----  
 A 1234567890ABCDEFGH  
 UIN  
 S /123 A 23F — 7  
 -----  
 Stoneridge Electronics — 8  
 SE5000 1 56789123 — 9  
 -----  
 T Johansson and Sons — 10  
 TWS /WSABC479328651 1 1 — 11  
 T 15. 01. 2004 — 12  
 -----  
 19. 07. 2004 10 — 13  
 -----  
 ? 00:00 08:04 08h04 — 14

N54.61-2120-31

### Význam

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Dátum a čas (UTC)   |
| 2  | Typ výtlačku  |
| 3  | Priezvisko držiteľa karty   |
| 4  | Krstné meno držiteľa karty  |
| 5  | Štát, v ktorom bola karta vydaná  |
| 6  | Dátum platnosti karty vodiča  |
| 7  | Krajina a úradné registračné číslo vozidla  |
| 8  | Výrobca tachografu  |
| 9  | Číslo súčiatky VU   |
| 10 | Servis zodpovedný za poslednú kalibráciu  |
| 11 | Servisné číslo karty  |
| 12 | Dátum poslednej kalibrácie  |
| 13 | Dátum vytlačených činností.<br>Počítadlo počtu vložení karty do VU k tomuto dátumu. |
| 14 | Obdobie neznámej činnosti   |

(Pokračovanie na ďalšej strane) ▷▷



N54.61-2121-31

* 17:33	18:26	00h53	15
-----1-----			16
A5 /123 A 23F			17
97 206 km			18
08:04	11:00	02h56	19
H 11:00	14:39	03h39 *	
0 14:39	15:32	00h53	
0 15:32	15:53	00h53	
H 15:53	17:10	01h17 *	
0 17:10	17:15	00h05	
H 17:15	17:29	00h14	
0 17:29	17:33	00h04	20
97 716 km	510 km		

### Význam

<b>15</b>	Manuálne zadaná činnosť
<b>16</b>	Karta vodiča v zásuvke 1
<b>17</b>	Číslo poznávacej značky vozidla, ktoré jazdilo s touto kartou vodiča
<b>18</b>	Celková vzdialenosť v čase vloženia karty vodiča
<b>19</b>	Činnosti s vloženou kartou vodiča
<b>20</b>	Celková vzdialenosť a dĺžka cesty v čase výberu karty

## Nastavenia

Môžete si zvolit' tieto nastavenia:

- Čas UTC +/- 1 minúta za týždeň
- Miestny čas
- Vzhľad displeja



Nastavenia je možné zmeniť iba keď je vozidlo nehybné.

### Čas UTC

Všetky činnosti sú zaznamenávané do VU s použitím času UTC (Universal Time Coordinated):

- Čas UTC sa viac menej zodpovedá času Greenwich Mean Time (GMT).
- Je to meranie času založené na počte sekúnd od 1. januára 1970.
- Čas UTC nie je ovplyvnený zmenou letného/zimného času.

### Zmeniť čas UTC



- Čas UTC môže mať vo VU odchýľku  $\pm 1$  minútu týždenne. Môžete ho preto raz za týždeň poopraviť o  $\pm 1$  minútu.
- Čas UTC nemôže byť nastavený bližšie ako 1 hodinu k času vypršania platnosti karty.
- Ak sa čas UTC vo VU vychýlil o viac ako 20 minút, VU musí byť prekalibrované v špecializovanom servise tachografov.

- ▶ Stlačte tlačidlo
- ▶ Stláčajte tlačidlo alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu **Nastavenia**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo alebo , dokým sa na displeji nezobrazí **Nastavenia UTC**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .

- ▶ Stlačte tlačidlo alebo pre úpravu času UTC o 1 minútu.



- ▶ Potvrďte stlačením tlačidla .

### Nastavenia








#### Miestny čas



Aktuálny čas v krajine, v ktorej sa vy a vaše vozidlo nachádzate.

#### Zmenit' miestny čas



Miestny čas môže byť upravovaný po 30 minútach.

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu **Nastavenia**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu **Nastavenie miestneho času**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .

- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo , aby ste nastavili miestny čas.

Miestny čas

09:40










- ▶ Potvrďte stlačením tlačidla .

#### Vzhľad displeja

Pri displeji môžete nastaviť jeden z týchto režimov vzhľadu:

- Pozitívny vzhľad
- Negatívny (inverzný) vzhľad

#### Zmenit' vzhľad

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu **Nastavenia**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , dokým sa na displeji nezobrazí menu **Nastavenia inverzného displeja**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .

## Nastavenia

### Zvolit' pozitívny vzhľad

- Zvoľte + použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

Inverzné zobrazenie	+
	-

### Zvoľte negatívny (inverzný) vzhľad

- Zvoľte - použitím tlačidla  alebo  a stlačte tlačidlo .

Inverzné zobrazenie	+
	-



**Zobrazenia**

**Hlásenia**

**Výstrahy**

**Poruchy**

### Zobrazenia počas jazdy

Môžete si vybrať z týchto piatich zobrazení počas jazdy vozidla.

► Stlačte tlačidlo  alebo .

Zobrazenie	Displej	Zobrazené údaje
	Štandardný displej	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Činnosti vodiča 1 a vodiča 2</li> <li>• Trvanie činnosti</li> <li>• Celková doba prestávok vodiča 1 v pracovný deň</li> <li>• Miestny čas</li> <li>• Režim prevádzky</li> </ul>
	Displej rýchlosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Činnosti vodiča 1 a vodiča 2</li> <li>• Počítadlo kilometrov</li> <li>• Aktuálna rýchlosť</li> <li>• Miestny čas</li> </ul>
	Displej s časom UTC	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Čas UTC (univerzálny)</li> <li>• Dátum</li> </ul>
	Displej doby jazdy a času prestávky	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doba jazdy vodiča 1 a vodiča 2</li> <li>• Celková doba jazdy vodiča 1 a vodiča 2</li> </ul>
	Celkový čas jazdy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Celkový čas jazdy vodiča 1 a vodiča 2 počas posledných 14 dní bez ohľadu na deň v týždni</li> </ul>



## Zobrazenia









### Symbody








Symbody zobrazené na displeji a tlačových výstupoch predstavujú osoby, činnosti alebo procesy VU.

Symbody sa tiež môžu zobrazovať vo vzájomnej kombinácii (▷ Význam kombinácií symbolov, str. 65).

### Význam symbolov

Symbol	Význam
1, 	Vodič 1
2, 	Vodič 2
	Karta vodiča
	Vysunúť
	Práca
	Vodič/jazda
	Odpočinok
	Pohotovosť

Symbol	Význam
?	Otázka/neznáme
	Prestávka
	Doba
	Cesta trajektom/vlakom
VÝSTUP	Monitorovacie zariadenie nie je potrebné
	Manuálne zadaná činnosť
	Miesto
	Začiatok práce
	Koniec práce
	Od alebo do
	Tlačový výstup
	Papier
	Zobrazenie

Symbol	Význam
24h	Denne
	Týždenne
	Dva týždne
$\Sigma$	Celkové.../zhrnutie
	Rýchlosť
	Spracúvam dáta, čakajte prosím
	Hlásenie, výstraha alebo porucha
!	Hlásenie, výstraha alebo porucha
	Vozidlo, VU
	Veľkosť pneumatík
	Snímač
	Napájanie

### Zobrazenia

Symbol	Význam
†	Servis/testovacie stredisko
♁	Spoločnosť
♁	Inšpektor
☼	Výrobca
∠	Plášť otvorený
🔒	Bezpečnosť
🔒	Skladovanie vonku
🔒	Zámok

## Zobrazenia

## Význam kombinácií symbolov

Kombinácia	Význam
	Rovnaký pracovný deň?
	Koniec práce v predošlý pracovný deň?
	Zadajte krajinu, v ktorej sa práca začala
	Krajina, v ktorej sa práca začala
	Zadajte krajinu, v ktorej sa práca skončila
	Krajina, v ktorej sa práca skončila
	Čas začatia (čas UTC)
	Čas začatia (miestny čas)
	Čas ukončenia (čas UTC)
	Čas ukončenia (miestny čas)

Kombinácia	Význam
	Koniec "Monitorovacie zariadenie nie je potrebné"
	Začiatok "Monitorovacie zariadenie nie je potrebné"
	Doba jazdy za jeden týždeň
	Doba jazdy za dva týždne
	Nízka teplota
	Vysoká teplota

Kombinácia	Význam
	Žiadna karta
	Karta vodiča
	Karta servisu
	Karta spoločnosti
	Kontrolná karta
	Kontrolné miesto
	Dáta z VU

### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Informácie zobrazené na VU sú rozdelené do troch typov udalostí, v závislosti na závažnosti a ich osobitnom výskyte:

- hlásenia
- výstrahy
- poruchy

Abecedný zoznam všetkých hlásení, výstrah a porúch pre vodiča sa nachádza na nasledujúcich stranách.

V tomto zozname sa výraz “Karta vodiča” skrakuje a označuje sa len ako “Karta”.


#### Hlásenia

---

Hlásenia vás informujú o ukončených procesoch, problémoch s kartou vodiča, alebo vám pripomínajú, že máte mať prestávku a pod.

Hlásenia sa neukladajú.

Vymazanie hlásenia:

► Stlačte tlačidlo .

#### Výstrahy

---


Výstrahy sa zobrazujú v prípade porušenia zákona ako napr. prekročenie rýchlosti, alebo ak nie je možné z rozličných dôvodov zaznamenať dáta VU.

Výstrahy buď vyskočia, alebo blikajú na displeji.

Výstrahy sa ukladajú a možno ich zobrazit' alebo vytlačit' na papier.

(▷ Vytvorit' výtlačok, str. 51).

Vymazanie výstrahy:

Dvakrát stlačte tlačidlo .

## Hlásenia, výstrahy a poruchy

### Poruchy


---

Poruchy sú kritickejšie ako výstrahy. Zobrazujú sa pri problémoch s VU, snímačom alebo kartou vodiča, alebo ak bola zaznamenaná nedovolená manipulácia s nimi.

Poruchy sa ukladajú a možno ich zobrazit' na displeji alebo vytlačit' na papier.

(▷ Vytvorit' výtlačok, str. 51).

Potvrdenie poruchy:

Stlačte tlačidlo .

### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
>> Prekr. rýchlosti	Výstraha	---	Rýchlosť vozidla po dobu 1 minútu prekračovala predpísaný rýchlostný limit a uloží sa.	► Dodržiavajte predpísané rýchlostné limity.
>> Upozorenie na prekr. rýchľ.	Hlásenie	---	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktuálna rýchlosť vozidla prekračuje predpísaný rýchlostný limit.</li> <li>• Po 1 minúte nepretržitého prekročenia rýchlosti sa udalosť uloží.</li> </ul>	► Dodržiavajte predpísané rýchlostné limity.
>Upozor. ostáva stvrt h.	Hlásenie	---	Vodičovi ostáva ešte 15 minút pred tým, ako bude prekročená maximálna povolená nepretržitá doba riadenia vozidla 4 hodiny.	► Do 15 minút si nájdite vhodné miesto na prestávku.
!⚠️ * Narušenie zabezpečenia	Porucha	---	Pokus o narušenie bezpečnosti.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
>Upozor. čas na prestávku	Hlásenie	---	Maximálna povolená doba nepretržitej jazdy 4 hodiny uplynula.	► Pri najbližšej príležitosti zastavte vozidlo a dajte si prestávku 45 minút.

## Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
×L.. * Chyba kom. so snímacom	Porucha	Chyba kom.	Chyba komunikácie pohybového snímača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
× ■ Porucha karty 1	Porucha	Karta	Karta vodiča v slot 1 (“2” ak ide o slot 2) je poškodená.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Ak sa je zobrazenie rovnaké, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>
! ■ ■ Chyba overenia karty	Porucha	Karta	Bezpečnostná kontrola VU v prípade karty vodiča v slot 2 (“1” ak ide o slot 1) zlyhala.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Ak sa je zobrazenie rovnaké, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>
! ■ ■ Konflikt kariet	Výstraha	Karta	Rozdielne typy kariet boli naraz vložené do slotov (napr. karta servisu a karta vodiča).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vytiahnite jednu z kariet.</li> </ul>

### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
! ■ → *2 Uys. karty bez ulozenia dát	Hlásenie	Karta	Dáta nie je možné uložiť na kartu vodiča vybranú zo slotu 2 ("1" ak ide o slot 1) v dôsledku poruchy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Ak sa je zobrazenie rovnaké, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>
⊙ ■ Platnosť karty uplynula	Hlásenie	Karta	Karta vodiča vložená v slotu 1 ("2" ak ide o slot 2) je po uplynutí doby platnosti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odstráňte kartu vodiča a nahraďte ju platnou kartou.</li> </ul>
! ■ ⊙ Uloz. karty počas jazdy	Výstraha	Karta	Karta vodiča bola vložená počas toho, ako bolo vozidlo v pohybe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ V ceste pokračujte, len ak je karta vodiča v platnosti.</li> </ul>
! ⊙ ■ Jazda bez platnej karty	Výstraha	Karta	Vozidlo sa rozbehlo napriek tomu, že v slotu 1 sa nenachádza žiadna karta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pri najbližšej príležitosti vozidlo zastavte a vložte do neho platnú kartu vodiča.</li> </ul>



## Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
! ■ Vloženie neplatnej karty	Výstraha	Karta	<p>Karta vodiča je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• neplatná</li> <li>• po vypršaní lehoty</li> <li>• poškodená alebo špinavá</li> </ul> <p>ale nesprávna v inom zmysle slova.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Vložte platnú kartu vodiča.</li> <li>▶ Ak sa je zobrazenie rovnaké, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>
>24h ■ + Posledné vys. karty >24h.	Hlásenie	Karta	Vložená karta vodiča bola vybraná z VU pred viac ako 24 hodinami.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ VU automaticky vytvorí nový pracovný deň.</li> </ul>
! ■ A2 Chyba ukonc. posl. relácie	Výstraha	Karta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karta vodiča v slot 2 ("1" ak ide o slot 1) bola neprávne vysunutá počas posledného použitia.</li> <li>• Vytiahnutie predchádzajúcej karty slot 2 ("1" ak ide o slot 1) nebolo VU správne doplnené zo strany VU.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Ak sa je zobrazenie rovnaké, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>

### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
!@/T ■ Bez vodíc./ servis. karty	Hlásenie	Karta	Bola zvolená funkcia, ktorá vyžaduje vloženie karty vodiča alebo servisu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vložíte kartu vodiča.</li> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ =0 Porucha kábla snímaca	Výstraha	Senzor	Dátová chyba pohybového snímača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ ? Bez ďalších podrobností	Porucha	Snímač	Došlo k chybe snímača neznámeho typu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ ■ Chyba overenia snímaca	Porucha	Snímač	VU sa nepodarilo nájsť pohybový snímač.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ ■ A Chyba overenia snímaca	Porucha	Snímač	VU nerozpoznáva pripojený pohybový snímač, ktorý bol nainštalovaný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ >=0 Porucha kábla snímaca	Výstraha	Snímač	Dátová chyba pohybového snímača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
! ■ Chyba dát snímaca	Výstraha	Snímač	V dátach pohybového snímača sú chyby.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>

## Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
! Ⓜ / Ⓜ Chyba integ. dát. sním	Porucha	Snímač	V dátach pohybového snímača sú chyby.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
× Ⓜ ✓ * Snímač nepotvrdený	Porucha	Snímač	Chyba komunikácie pohybového snímača.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
× Ⓜ ← Ⓜ * Žiadna odpoveď snímaca	Porucha	Snímač	Chyba komunikácie pohybového snímača.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
× Ⓜ ⚡ ↑ Napáj. sním. silné	Porucha	Snímač	Príliš silné napájanie snímača.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
× Ⓜ ⚡ ↓ Napáj. sním. slabé	Porucha	Snímač	Príliš slabé napájanie snímača.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
! Ⓜ ⚡ Napáj. sním. bez signálu	Porucha	Snímač	Snímač nie je napájaný.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
! Ⓜ Ⓜ Nedovolená výmena snímaca	Porucha	Snímač	Pripojený pohybový snímač nebol schvalený pre VU.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.









### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
▼ ↑ ◦ Uysoká tepl. tlačiarne	Hlásenie	Tlačiareň	Tlač sa nemohla začať, pretože teplota tlačiarne je mimo dovoleného rozsahu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Znížte teplotu vo vnútri vozidla.</li> <li>▶ Ak má tlačiareň stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
▼ ⚡ ◦ Uysoká tepl. tlačiarne	Hlásenie	Tlačiareň	Prebiehajúca tlač bola prerušená, pretože teplota tlačiarne je mimo dovoleného rozsahu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Znížte teplotu vo vnútri vozidla.</li> <li>▶ Ak má tlačiareň stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
▼ ↓ ⚡ Nedostatočné napáj. tlačiarne	Hlásenie	Tlačiareň	Prebiehajúca tlač bola prerušená, pretože napájacie napätie VU je príliš nízke	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte napätie a vedenie batérie vozidla, atď.</li> <li>▶ Ak má tlačiareň stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
▼ ↓ ◦ Nízka teplota tlačiarne	Hlásenie	Tlačiareň	Tlač sa nemohla začať, pretože teplota tlačiarne je mimo dovoleného rozsahu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zvýšte teplotu vo vnútri vozidla.</li> <li>▶ Ak má tlačiareň stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>







## Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
▼ Ⓟ * U tlačiarni nie je papier	Hlásenie	Tlačiareň	Prebiehajúca tlač bola prerušená, pretože v tlačiarni nie je papier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vymeňte papier.</li> <li>▶ Ak má tlačiareň stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
▼ * ▼ Tlač zrušená	Hlásenie	Tlačiareň	Prebiehajúca tlač bola zrušená.	- - -
! Ⓟ Karta 1 prekrytie času	Výstraha	VU	Čas, v ktorom bola karta vodiča vložená do slotu 1 (“2” ak ide o slot 2) vytiahnutá, je neskorší ako posledný čas UTC vo VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte čas UTC vo VU a v prípade potreby ho prestavte (▷ str. 57).</li> <li>▶ Ak sa čas UTC vo VU odchýlil o viac ako 20 minút, vezmite tachograf do servisu na recalibráciu.</li> </ul>
! Ⓟ ← Chyba integ. dát karty	Porucha	VU	Nájdené poškodené dáta pri načítavaní z karty vodiča v slotu 2 (“1” ak ide o slot 1) do VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a skontrolujte ju na pohľad.</li> <li>▶ Očistite ju vlhkou mäkkou utierkou a pokúste sa znova.</li> <li>▶ Ak porucha pretrváva, vykonajte automatický test (▷ str. 83).</li> </ul>
! Ⓟ A/A Chyba integ. dát. karty	Porucha	VU	Užívateľské údaje uložené vo VU obsahujú chyby.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy, kde vaše zariadenie skontrolujú.</li> </ul>

### Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
 Jazda neotvárať slot	Hlásenie	VU	Pokus o otvorenie slotu počas toho, ako bolo vozidlo v pohybe.	► Naštartujete vozidlo. Slot s kartou vodiča je možné otvorit', len ak je vozidlo v pooji..
 Funkciu nemožno použiť	Hlásenie	VU	Požadovanú funkciu nie je možné vykonať.	- - -
 Úmyselné poškod. hardvéru	Porucha	VU	Na VU boli urobené nepovolené úpravy.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy, kde vaše zariadenie skontrolujú.
 Chyba pren. interných dát	Porucha	VU	V prenose interných dát do VU bola chyba.	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.
 Pamäť je plná	Hlásenie	VU	Plná pamäť na manuálne položky.	► Pozmeňte manuálne položky tak, aby bol celkový počet položiek nižší.
 Prerušenie napájania	Výstraha	VU	Napájacie napätie VU je pod dolným limitom alebo nad horným limitom pre správne fungovanie VU.	► Ak nie je dôvod zobrazovania hlásenia známy, navštívte špecializovaný servis pre tachografy.
 Upozornenie na údržbu	Hlásenie	VU	Ďalšia kalibrácia, upozornenie	► Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie okalibrovať.
 Čas vyprsal tlačidlá nepouz.	Hlásenie	VU	VU čaká na vstup.	► Stlačte príslušné tlačidlá a dokončite proces.

## Hlásenia, výstrahy a poruchy

Zobrazenie	Typ	Jednotka	Opis	Akcia
×  /  < * Nemožno otvoriť slot	Hlásenie	VU	Príslušný slot nie je možné otvoriť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte, či slot správne funguje.</li> <li>▶ Ak má slot stále poruchu, navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
Nastavenie času nedovolené	Hlásenie	VU	Úprava času UTC o viac ako +/- 1 minútu jedenkrát za týždeň nie je povolená.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ak sa čas UTC v jednotke VU odchýlil o viac ako 20 minút, VU je potrebné recalibrovať v špecializovanom servise pre tachografy.</li> </ul>
×  Interná chyba UU	Porucha	VU	VU zachytila internú chybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
×   Interná chyba UU	Porucha	VU	VU zachytila poruchu potvrdenia UTC.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>
×  Interná porucha UU	Porucha	VU	VU zachytila internú chybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte špecializovaný servis pre tachografy a dajte si svoje zariadenie skontrolovať.</li> </ul>





**Starostlivosť a údržba**

**Výmena rolky s papierom**

**Riešenie problémov a samotestovanie**

#### Náhradné diely pre tlačiareň

Náhradné diely	Diel č.
Papierová rolka	6800-001
Kazeta s papierom	6800-002

O výmenu náhradných dielov požiadajte vášho predajcu.

**!**

Papier do tlačiarne skladujte na studenom, suchom a tmavom mieste.

#### Starostlivosť o kartu vodiča

**!**

- Neohýbajte a nekrčte ju.
- Chráňte kontakty karty pred nečistotou.
- V prípade potreby vyčistite jemnou vlhkou handričkou.
- Chráňte pred krádežou, stratou alebo poškodením.

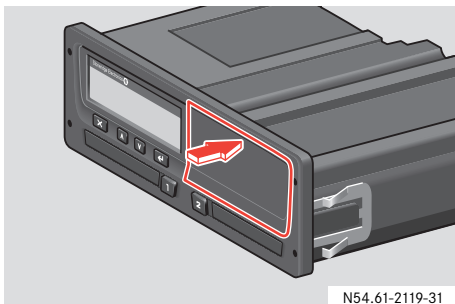
#### Starostlivosť o jednotku vozidla

**!**

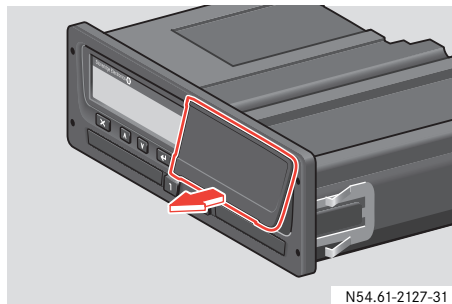
- Ak sa dovnútra dostane nečistota, môže to viesť k predčasnému zlyhaniu jednotky vozidla. Sloty ponechávajú zatvorené a otvorte ich len pri vkladaní a vyberaní karty vodiča.
- Znečistenú jednotku vozidla vyčistite jemnou vlhkou handričkou.
- Na otvorenú priehradku slotu neukladajte žiadne predmety, v opačnom prípade by ste ju mohli poškodiť.

## Výmena rolky s papierom

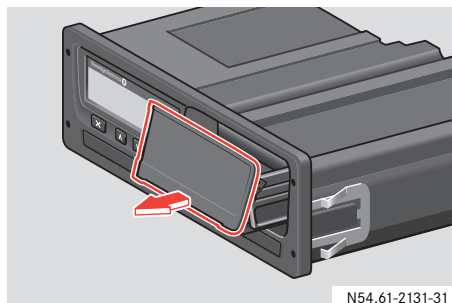
### Vybratie kazety s papierom



- ▶ Stlačte horný roh predného panela  
Panel sa vyklopí.



- ▶ Uchopte panel za spodný okraj.



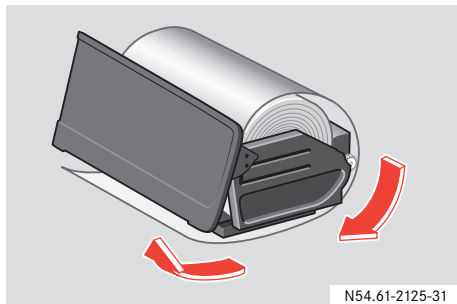
- ▶ Opatrne vyberte kazetu s papierom.

### Výmena rolky s papierom

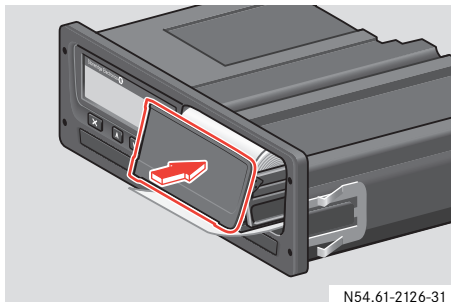
#### Vloženie rolky s papierom

!

Používajte len papier odporúčaný spoločnosťou Stoneridge, v opačnom prípade môže dôjsť k poruchám tlačiarne.



- ▶ Vložte rolku s papierom a zasuňte papier pod kazetu s papierom, smerom dopredu k spodnej strane panela.



- ▶ Vložte kazetu s papierom do upevňovacích záchytiak jednotky vozidla.
- ▶ Zatlačte na stred panela a zasuňte kazetu s papierom do jednotky vozidla až kým úplne nezapadne.










## Riešenie problémov a samotestovanie

Samotestovanie môžete použiť na kontrolu správnosti fungovania nasledujúcich komponentov jednotky vozidla.

- Displej
- Funkcia invertovaného zobrazenia.
- Tlačiareň
- Tlačidlá
- Karta vodiča


### Postup samotestovania

Samotestovanie je možné len ak je vozidlo v nečinnosti.

- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , kým sa na displeji nezobrazí menu **Setting menu**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stláčajte tlačidlo  alebo , kým sa na displeji nezobrazí menu **Settings Built-In test**.
- ▶ Stlačte tlačidlo .
- ▶ Stlačením tlačidla  alebo  zvolíte test.

Integrovaný	□
⚙ test	⌘

Dostupné testy sú uvedené v tabuľkách na nasledujúcich stranách.

► Stlačte tlačidlo .

Symbol	Test	Opis	Úkon v teste zlyhal
□	<b>Displej</b>	<b>Test displeja</b> Displej sa rozsvieti na 1 sekundu a zhasne na 1 sekundu. Potom sa na 1 sekundu vzor riadkov a nerozsvietených segmentov.	► Ak je displej nečitateľný, nechajte si tachograf skontrolovať u servisného technika.
⌘	<b>Funkcia invertovaného zobrazenia.</b>	<b>Test funkcie invertovaného zobrazenia.</b> Zobrazenie na displeji je invertované po dobu 2 sekúnd.	► Ak je displej nečitateľný, nechajte si tachograf skontrolovať u servisného technika.
⌘	<b>Tlačiareň</b>	<b>Vytlačená testovacia strana</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Skontrolujte kazetu s papierom a v prípade potreby ju vymeňte.</li> <li>► Ak tlačiareň nefunguje, nechajte si tachograf skontrolovať u servisného technika.</li> </ul>

## Riešenie problémov a samotestovanie

Symbol	Test	Opis	Úkon v teste zlyhal
⌘	<b>Tlačidlá</b>	<p><b>Test tlačidiel</b></p> <p>Budete vyzvaní, aby ste postupne stlačili všetky tlačidlá smerom zľava doprava – každé tlačidlo musíte stlačiť v priebehu 2 sekúnd od predchádzajúceho stlačenia, v opačnom prípade test zlyhá.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Znečistené tlačidlá starostlivo vyčistíte vlhkou handričkou navlhčenou v roztoku s jemným čistiacim prostriedkom.</li> <li>▶ Ak tlačidlá stále nefungujú, nechajte si tachograf skontrolovať u servisného technika.</li> </ul>
■	<b>Karta vodiča</b>	<p><b>Test vložených kárt vodiča</b></p> <p>V príslušnom slote musí byť vložená karta vodiča. Jednotka načíta meno držiteľa karty a zobrazí ho na 2 sekundy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ak je karta nefunkčná, vyskúšajte inú kartu, aby ste sa uistili, že nejde o chybu jednotky vozidla.</li> <li>▶ Ak máte podozrenie, že je chybná jednotka vozidla, nechajte si tachograf skontrolovať u servisného technika.</li> <li>▶ Ak je karta vodiča nefunkčná, obráťte sa na zodpovedný úrad vo vašej krajine, kde bola karta vydaná (▷ str. 92).</li> </ul>





**Verzia pre nebezpečný tovar / ADR**

**Dáta uložené na karte vodiča a v jednotke vozidla**

**Zodpovedné orgány**

**Dostupné krajiny**

**Národní dovozcovia**

### Verzia pre nebezpečný tovar / ADR

ADR verzia pre VU je schválená k použitiu u vozidiel s nákladom nebezpečného tovaru. Od štandardnej VU sa líši v tom, že má ochranu proti výbuchu a je certifikovaná podľa Smernice EÚ 94/9ES.

Číslo pre certifikát TÜV testu:  
ATEX 2507 X,  
s príslušnými dodatkami.

**!**

Ochrana proti výbuchu ADR VU je zaručená, len ak je vozidlo v pokoji a spínač izolácie batérie je otvorený.

#### Špeciálne charakteristiky ADR VU

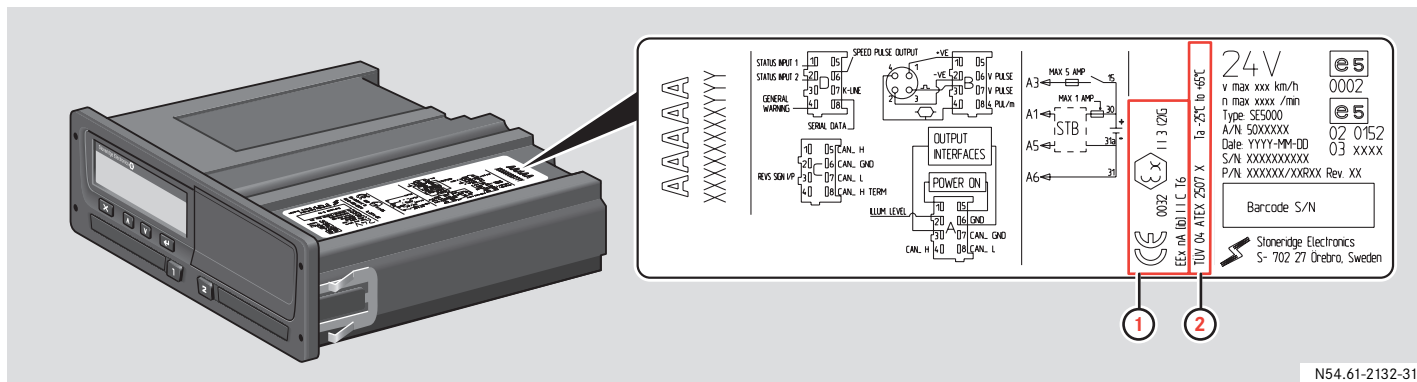
---

Rozdiely medzi ADR VU a štandardnou VU sú charakterizované funkciami, ktoré sa vypnú pri vypnutí zapalovania:

- Vložené karty vodiča nie je možné vysunúť.
- Nie je možná tlač výstupov.

Podsvietenie tlačidiel a displeja sa vypne.

## Verzia pre nebezpečný tovar / ADR



N54.61-2132-31

- 1 ADR symbol.
- 2 Číslo pre certifikát TUV testu:

### Dáta uložené na karte vodiča a v jednotke vozidla

Na karte vodiča a jednotke vozidla sú uložené rozličné dáta:

- Deň
- Vodič
- Vozidlo
- Zmena činnosti

#### **Dáta uložené na karte vodiča**

Dáta sa ukladajú na kartu vodiča keď:

- 1 Karta vodiča je vložená alebo vybraná z jednotky vozidla.
- 2 Činnosť vodiča sa zmení, alebo je manuálne zadaná.
- 3 Dôjde k určitým udalostiam alebo poruchám.
- 4 Kontroly vykonávajú orgány.

V prípade dvoch vodičov sa príslušné údaje pre každého vodiča ukladajú len na jeho kartu.

#### **Vloženie a vybratie údajov**

Údaje sa ukladajú pre každý deň a vozidlo:

- Dátum a čas prvého vloženia karty a posledného vybratia.
- Hodnota počítadla kilometrov vozidla pri prvom vložení karty vodiča a poslednom vybratí.
- Registračné číslo vozidla a členský štát, kde bolo vozidlo zaregistrované.

#### **Údaje o činnosti vodiča**

Údaje sa ukladajú pre každý deň a zmenu jazdnej činnosti:

- Dátumové a denné počítadlo prítomnosti.
- Celková vzdialenosť prejdená držiteľom karty.
- Stav jazdy pri čase 00:00 h alebo pri vložení karty, samotnom vodičovi alebo súčasť posádky vozidla.

• Záznam každej zmeny jazdnej činnosti:

- Jazdný stav: sám alebo súčasť posádky.
- Slot použitý v jednotke vozidla.
- Vložená alebo nevložená karta v čase zmeny činnosti.
- Činnosť vodiča.
- Dátum a čas zmeny činnosti.

#### **Iné údaje**

- Niektoré udalosti alebo poruchy.
- Kontroly vykonávané orgánmi.

## Dáta uložené na karte vodiča a v jednotke vozidla

### Dáta uložené v jednotke vozidla

Dáta sa do jednotky vozidla uložia keď:

- 1 Karta vodiča je vložená alebo vybratá.
- 2 Zmení sa činnosť vodiča.
- 3 Dôjde k udalostiam alebo poruchám.
- 4 Nedovolená manipulácia s VU.

Rýchlosť vozidla sa zaznamenáva nepretržite.

### **Vloženie a vybratie údajov**

Údaje sa ukladajú pre každú kartu vodiča:

- Priezvisko a krstné meno držiteľa karty.
- Číslo karty vodiča, členský štát, ktorý vydal kartu, a doba platnosti karty.
- Dátum a čas vloženia a vybratia karty.
- Hodnota počítadla kilometrov vozidla v čase vloženia a vybratia karty vodiča.
- Registračné číslo vozidla a členský štát, kde bolo vozidlo zaregistrované.

- Čas vybratia karty v poslednom vozidle, v ktorom bola karta vodiča vložená.
- Do ktorého slotu bola karta vodiča vložená.
- Označenie, či boli manuálne zadané údaje alebo činnosti.

### **Údaje o činnosti vodiča**

Údaje sa ukladajú pre každý deň a zmenu jazdnej činnosti:

- Jazdný stav: sám alebo súčasť posádky.
- Slot použitý v jednotke vozidla.
- Vložená alebo nevložená karta v čase zmeny činnosti.
- Činnosť vodiča.
- Dátum a čas zmeny činnosti.

### **Iné údaje**

- Udalosti VU a karty vodiča a poruchy.
- Podrobnosti o rýchlosti vozidla.
- Prekročenie rýchlosti vozidlom po dobu dlhšiu ako 1 minútu.
- Udalosti v spoločnosti a servise.
- Nedovolená manipulácia s VU.

## Zodpovedné orgány

V prípade straty alebo poškodenia karty vodiča musíte požiadať zodpovedný úrad v krajine, kde bola karta vydaná o:

- Dočasné povolenie jazdiť bez karty vodiča.
- Náhradná karta.

V prípade straty karty vodiča musíte túto udalosť tiež nahlásiť na políciu v mieste, kde sa krádež odohrala a získať číslo policajného záznamu.

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Belgicko	SPF Mobilité et Transports	Telefón: +32 (0)2 2773111  Fax: +32 (0)2 2774048	City Atrium - Rue du Progrès, 56 1210 - Bruxelles, Belgium Rezort : Direction générale Transport Terrestres > Transport par Route E-mail: Webová stránka:
Cyprus	Ministry of Labour & Social Insurance (Ministerstvo práce a sociálnych vecí)	Telefón: +357 (0)22 401696  Fax: +357 (0)22 304224	Byron Avenue, 7 1463 - Lefkosia, Cyprus Rezort : Department of Labour Relations (Rezort pracovných vzťahov) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: info@dlr.mlsi.gov.cy Website: www.mlsi.gov.cy

## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Dánsko	Danish National Police (Dánska štátna polícia)	Telefón: Fax:	Ellebjergvej, 52 2450 - Copenhagen SV, Denmark Rezort : Traffic Division (Oddelenie dopravy) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: Webová stránka: <a href="http://www.politi.dk">www.politi.dk</a>
Estónsko	Central Law Enforcement Police (Centrálna jednotka polície na uplatňovanie práva)	Telefón: +372 (0)6123900 Fax: +372 (0)6123999	Ädala, 4e 10614 - Tallinn, Estonia Rezort: Digital Tachograph Project (Projekt digit. tachografov) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: <a href="mailto:julgestuspolitsei@jp.pol.ee">julgestuspolitsei@jp.pol.ee</a> Webová stránka: <a href="http://www.pol.ee">www.pol.ee</a>
Fínsko	Ministry of Social Affairs & Health (Ministerstvo zdravotníctva a sociálnych vecí)	Telefón: +358 (0)9 16001 Fax: +358 (0)9 72511	PO Box 556 - Uimalankatu 1, 33101 - Tampere, Finland Rezort: Occupational Safety and Health (Bezpečnosti a zdravia zamestnancov) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: <a href="mailto:kirjaamo.stm@stm.fi">kirjaamo.stm@stm.fi</a> Webová stránka: <a href="http://www.stm.fi">www.stm.fi</a>

## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Francúzsko	Ministry of Transport (Ministerstvo dopravy)	Telefón: +33 (0)1 40811390  Fax: +33 (0)1 40811066	Arche Sud 92055 LA DEFENSE CEDEX, France E-mail: Webová stránka: <a href="http://www.transports.equipement.gouv.fr">www.transports.equipement.gouv.fr</a>
Holandsko	Transport and Water Management (Správa ciest a vôd)	Telefón: +31 (0)703512666  Fax: +31 (0)7030512777	PO Box 10700 2501 HS The Hague, The Netherlands E-mail: Webová stránka:
Írsko	Department of Transport (Rezort prepravy)	Telefón: + 353 (0)1 670 7444  Miestny telefón: 1890 443 311	Transport House, Kildare St., Dublin 2, Ireland E-mail: <a href="mailto:info@transport.ie">info@transport.ie</a> Webová stránka: <a href="http://www.transport.ie">www.transport.ie</a>
Island	Public Roads Administration (Správa verejných ciest)	Telefón: +354 (0)5221000  Fax: +354 (0)5221049	Borgartuni, 5-7 105 - Reykjavik, Iceland Rezort: Digital Tachograph Project (Projekt digit. tachografov) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: <a href="mailto:vegagerdin@vegagerdin.is">vegagerdin@vegagerdin.is</a> Webová stránka: <a href="http://www.vegagerdin.is">www.vegagerdin.is</a>



## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Lotyšsko	Road Transport Administration (Správa cestnej prepravy)	Telefón: + 371 (0)7280485  Fax: + 371 (0)7821107	48/50 Brivibas St., Riga, LV-1011, Latvia E-mail: atd@atd.lv Webová stránka: www.atd.lv
Luxembursko	Direction des Douanes et Accises	Telefón: +352 (0)290191-241  Fax: +352 (0)290191-234	Boîte postale 1605 L-1016 Luxembourg E-mail: Webová stránka: www.do.etat.lu
Malta	Malta Transport Authority (Maltský orgán pre prepravu)	Telefón: +356 (0)2560 8000  Fax: +356 (0)2125 5740	Sa Maison Road Floriana CMR 02, Malta E-mail: info@maltatransport.com Webová stránka: www.maltatransport.com
Nemecko	BAG - Bundesamt für Güterverkehr	Telefón: +49 (0)22157760  Fax: +49 (0)22157761777	Werderstrasse 34 - 50672 Köln, Postfach 19 01 80 - 50498 Köln, Germany Rezort: Digital Tachograph Project (Projekt digit. tachografov) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: Webová stránka: www.bag.bund.de

## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Nórsko	National Police Directorate (Štátna policajné riaditeľstvo)	Telefón: Fax:	Post Box 8051 Dep, 0031 - Oslo Norway E-mail: Webová stránka: <a href="http://www.politi.no">www.politi.no</a>
Poľsko	General Inspectorate Road Transport (Hlavný inšpektorát pre cestnú dopravu)	Telefón: +48 (0)22 6301370 Fax: +48 (0)22 6301389	Chalubinskiego, 4 00-928 - Warsaw, Poland Rezort: Inspection Supervision Office (Úrad pre inšpekčný dozor) E-mail: <a href="mailto:info@gitd.gov.pl">info@gitd.gov.pl</a> Webová stránka: <a href="http://www.gitd.gov.pl">www.gitd.gov.pl</a>
Rakúsko	Landesgendarmeeriek ommando	Telefón: +43 (0)800 215359 Fax:	Verkehrsabteilung Alpenstrasse, 88 5020 - Salzburg, Austria E-mail: Webová stránka:
Slovensko	Národný inšpektorát práce	Telefón: Fax:	PO Box C3 - Masarykova 10, 041 33 - Košice, Slovensko Rezort: Zahraničné vzt'ahy/Infocentrum ochrany pri práci Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: Webová stránka:

## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Slovinsko	Prometni inšpektorat	Telefón: +386 (0)1 4788000 Fax: +386 (0)1 4788149	Tržaška 19a P.P. 355 1000 Ljubljana, Slovenia E-mail: Webová stránka: <a href="http://www.gov.si/mpz">www.gov.si/mpz</a>
Španielsko	Ministerio de Fomento	Telefón: +34 (0)915978787 Fax: +34 (0)915978573	Paseo de la Castellana, 67 28071 - Madrid, Spain Rezort: Road Transport Dpt (Oddelenie cestnej dopravy) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: <a href="mailto:atencionciudadano@mfom.es">atencionciudadano@mfom.es</a> Webová stránka: <a href="http://www.fomento.es">www.fomento.es</a> <a href="http://www.fomento.es/tacografodigital">www.fomento.es/tacografodigital</a>
Švajčiarsko	FEDRO Swiss Federal Roads Authority (Federálny švajčiarsky cestný orgán)	Telefón: +41 (0)31 3229411 Fax: +41 (0)31 3232303	DFS - Digital Tachograph CH-3003 Berne, Switzerland E-mail: <a href="mailto:info@astra.admin.ch">info@astra.admin.ch</a> Webová stránka: <a href="http://www.astra.admin.ch">www.astra.admin.ch</a> <a href="http://www.dfs.astra.admin.ch">www.dfs.astra.admin.ch</a>
Švédsko	Swedish National Police Board (Štátny orgán švédskej polície)	Telefón: +46 (0)8 4019000 Fax: +46 (0)8 4019099	PO Box 12256, 10226 - Stockholm, Sweden Rezort: Policing Management Division (Oddelenie riadenia polície) Expertíza : Príslušný odborný orgán E-mail: <a href="mailto:rikspolisstyrelsen@rps.police.se">rikspolisstyrelsen@rps.police.se</a> Webová stránka: <a href="http://www.rikspolisstyrelsen.polisen.se">www.rikspolisstyrelsen.polisen.se</a>

## Zodpovedné orgány

Krajina	Orgán	Telefónne číslo	Adresa
Taliansko	Department of infrastructure and transport (Rezort infraštruktúry a dopravy)	Telefón: +39 (0)641584303 Fax: +39 (0)641584312	Via Caraci, 36 00157 Rome, Italy E-mail: Webová stránka: <a href="http://www.infrastrutturetrasporti.it">www.infrastrutturetrasporti.it</a>
Veľká Británia	Vehicle & Operator Services Agency (Agentúra pre služby vozidiel a operátorov)	Telefón: +44 (0)117 9543200 +44 (0)870 6060440 Fax: +44 (0)117 9543212	Berkeley House Croydon Street Bristol, BS5 0DA, UK E-mail: <a href="mailto:enquiries@vosa.gov.uk">enquiries@vosa.gov.uk</a> Webová stránka: <a href="http://www.vosa.gov.uk">www.vosa.gov.uk</a>

## Dostupné krajiny

VU vám umožňuje vybrať si z nasledujúcich krajín svoju polohu.  
Ak nezadáte žiadnu krajinu, zobrazí sa UNK (neznáma).

Krajina	
A	Rakúsko
AL	Albánsko
AND	Andorra
ARM	Arménsko
AZ	Azerbajdžansko
B	Belgicko
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bielorusko
CH	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká Republika
D	Nemecko
DK	Dánsko

Krajina	
E	Španielsko Pozri tiež “Regióny Španielska” na nasledujúcej strane.
EC	Európske spoločenstvo
EST	Estónsko
EUR	Ostatné štáty Európy
F	Francúzsko
FIN	Fínsko
FL	Lichtenštajnsko
FR	Faerské ostrovy
GE	Gruzínsko
GR	Grécko
H	Maďarsko
HR	Chorvátsko
I	Taliansko
IRL	Írsko

Krajina	
IS	Island
KZ	Kazachstan
LT	Litva
L	Luxembursko
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská Republika
MK	Macedónsko
N	Nórsko
NL	Holandsko
P	Portugalsko
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
RSM	San Marino
RUS	Ruská Federácia

## Dostupné krajiny

Krajina	
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
TM	Turkmenistan
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Veľká Británia Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltár
V	Vatikán
YU	Srbsko a Čierna Hora
WLD	Ostatné krajiny sveta

Regióny Španielska	
AN	Andalúzia
AST	Asturias
C	Kantábria
CL	Kastília-León
CM	Kastília-La-Mancha
CAT	Katalánsko
AR	Aragónsko
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleárske ostrovy
IC	Kanárske ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	País Vasco (Baskicko)

## Národní dovozcovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Belgicko	Phelect	Telefón: +32 (0)87 56 02 74 Fax: +32 (0)87 56 02 73	Route de Herbestahl 160 4700 Eupen Belgium E-mail:
Bosna	Pozri Chorvátsko.		
Chorvátsko	Auto Konzalting D.O.O.	Telefón: +385 (0)1 30 77 124 Fax: +385 (0)1 30 77 124	Hamamanova 26 1000 ZAGREB Croatia E-mail:
Cyprus	K A Hiras Parts Ltd.	Telefón: +357 (0)5 571230 Fax: +357 (0)2 335600	Soudas 16B LIMASSOL 3048 Cyprus E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy
Dánsko	BG Teknik Aarhus Aps	Telefón: +45 (0)87418055 Fax: +45 (0)86174444	Grenavej 148 Postbox 2116 8240 RISSKOV Denmark E-mail: an@bgdk.com

## Národní dovozcovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Česká Republika	Hale spol. s r o.	Telefón: +420 (0)10 422875415  Fax: +420 (0)10 422875415	Delnicka 15 170 00 PRAHA 7 Česká Republika  E-mail: <a href="mailto:doubner@hale.cz">doubner@hale.cz</a>
Estónsko	Lajos AS	Telefón:   Fax:	Jaama 18 KUNDA 44106 Estonia  E-mail:
Fínsko	Piirla Oy	Telefón:   Fax:	Hopeakatu 4 KUOPIO 70150 Finland  E-mail: <a href="mailto:hannu.seitsamo@scanauto.fi">hannu.seitsamo@scanauto.fi</a>
Grécko	P Theodosiou Ltd	Telefón: +30 (0)2 103474500  Fax: +30 (0)2 103477315	115 Athinon Avenue 115 ATHENS Greece  E-mail:



## Národní dovozcovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Holandsko	Casu-Utrecht B V	Telefón: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 3439 LD NIEUWEGEIN Netherlands E-mail:
Írsko	MMC Commericals	Telefón: +353 (0)1 4 565111 Fax: +353 (0)1 4 501035	John F Kennedy Driver Naas Road DUBLIN 12 Ireland E-mail:
Litva	Vectis UAB Uzdaroji Akcine Bendrovedlvr	Telefón: +370 (0)37 373300 Fax: +370 (0)37 473141	54 Ateities Road KAUNAS, LT-52105 LITHUANIA E-mail:
Lotyšsko	Nord Trans SIA	Telefón: +371 (0)756 3753 Fax: +371 (0)756 6012	Braslas iela 22 LV-1035 RIGA Latvia E-mail: ntrans@ilad.lv
Luxembursko	Pozri Holandsko		
Macedónsko	Pozri Chorvátsko.		

## Národné dovozcovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Maďarsko	Szelpo Auto Control Systems Co Ltd	Telefón: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	Budai ut 390 8000 SZEKESFEHERVAR Hungary E-mail: szelpo@mail.datatrans.hu
Malta	Ucimco Overseas Ltd	Telefón: Fax:	Ucimco Buildings Valley Road B'KARA MALTA BKR14 E-mail: cheryl.vella@pater.com.mt
Nemecko	Stoneridge Electronics Ltd	Telefón: +44 (0)871 700 70 70 Fax: +44 (0)870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Scotland E-mail: sales@elc.stoneridge.com
Nórsko	Instek A.S.	Telefón: +47 (0)628 16833 Fax: +47 (0)628 12250	Boks 1227 Morveien 6 2201 KONGSVINGER Norway E-mail:

## Národní dovozcovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Poľsko	Neris Pl	Telefón: +48 (0)2266 222 99 Fax: +48 (0)2266 222 99	M Spisaka 90A 02-495 WARSZAWA Poland E-mail: neris@neris.pl
Portugalsko	Lusilectra	Telefón: +351 (0)226 198 750 Fax: +351 (0) 226 158 669	Rua Eng. Ferreira Dias 953/993 40100 - Porto Portugal E-mail:
Rakúsko	Stoneridge Electronics Ltd	Telefón: +44 (0) 871 700 70 70 Fax: +44 (0) 870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Scotland E-mail: sales@elc.stoneridge.com
Slovinsko	Pozri Chorvátsko.		
Srbsko	Pozri Chorvátsko.		
Srbsko a Čierna Hora	Pozri Chorvátsko.		
Švajčiarsko	Autometer AG	Telefón: +41 (0)41 349 40 50 Fax: +41 (0)41 349 40 60	Grabenhofstrasse 3 6010 - Kriens Switzerland E-mail:

## Národní dovozovia

Krajina	Dovozca	Telefónne číslo	Adresa
Švédsko	Magnum Trade AB Industrielektronik	Telefón: +46 (0)8 154400 Fax: +46 (0)8 154403	Box 19106 104 32 STOCKHOLM Sweden E-mail:

<b>B</b>		<b>D</b>		<b>E</b>	
<b>Bezpečnostná kontrola</b> . . . . .	7	<b>Definícia</b>		<b>Elektromagnetická kompatibilita</b> . . .	8
<b>C</b>		Činnosti . . . . .	18	<b>EÚ</b>	
<b>Čas UTC</b>		Pracovný deň . . . . .	18	Jazda mimo . . . . .	19, 49
Nastavenia . . . . .	57	<b>Displej</b>		<b>H</b>	
<b>Certifikácia</b> . . . . .	8	Posledné vybratie karty >24h . . . . .	24	<b>Hlásenia</b>	
<b>Cesta</b>		<b>Displej hlavnej ponuky</b>		Zoznam . . . . .	66
Mimo EÚ . . . . .	19, 49	Miesto ukončenia . . . . .	17	<b>I</b>	
Trajekt alebo vlak . . . . .	48	Miesto začiatku . . . . .	17	<b>Inštalračný štítok</b> . . . . .	7
<b>Cesta trajektom</b> . . . . .	48	Nastavenia . . . . .	17	<b>J</b>	
<b>Cesta vlakom</b> . . . . .	48	Ponuka tlače . . . . .	17	<b>Jazda</b>	
<b>Činnosti</b>		Trajekt/vlak alebo Mimo rozsahu . . .	17	Čiastočne naložené . . . . .	19
Automaticky zvolené . . . . .	18	<b>Displej na paneli nástrojov</b> . . . . .	13	Čiastočne naložený . . . . .	49
Definícia . . . . .	18	<b>Displeje</b>		Jazda bez karty vodiča . . . . .	11
Manuálne voliteľné . . . . .	18	Čas UTC (univerzálny) . . . . .	62	Jednoduché používanie	
Nezadané načas. . . . .	22	Doba jazdy . . . . .	62	tachografu . . . . .	10, 22
Nezadané včas . . . . .	11	Doba prestávky . . . . .	62	Mimo EÚ . . . . .	19, 49
Pridat' . . . . .	46	Hlavná ponuka . . . . .	17	Nepovolená . . . . .	11
Scenár pre používateľa . . . . .	25	Počas jazdy . . . . .	62	Neverejná cesta . . . . .	19, 49
Tlač . . . . .	51	Rýchlosť . . . . .	62	Normálny pracovný deň . . . . .	10
Vymazať . . . . .	46	Štandardné . . . . .	16	Záznam nie je potrebný, pozri	
Zmena v manuálne zadaných		Štandardný . . . . .	62	Jazda mimo rozsah	
záznamoch . . . . .	45	Zmena . . . . .	16	Záznam sa nepožaduje, pozri	
Zmena, počas pracovného dňa . . . .	28	Zoznam . . . . .	62	Jazda mimo rozsahu	
		<b>Dovozcovia</b> . . . . .	105		
		<b>Dovozcovia Stoneridge</b> . . . . .	105		

## Jazda mimo rozsah

Aktivovať	49
Čiastočne naložené vozidlo	49
Deaktivovať	50
Mimo EÚ	49
Neverejná cesta	49

## Jazda mimo rozsahu

Čiastočne naložené vozidlo	19
Mimo EÚ	19
Neverejná cesta	19

## Jednoduché používanie

**tachografu** . . . . . 10, 22, 30

**Jednotka** . . . . . 13

**Jednotka vozidla** . . . . . 13

Displej . . . . . 15

Displej hlavnej ponuky . . . . . 17

Kazeta s papierom . . . . . 15

Sloty na kartu . . . . . 15

Štandardný displej . . . . . 16

Starostlivosť . . . . . 20, 80

Tlačidlá . . . . . 15

Užívateľské rozhranie . . . . . 15

## K

**Karta vodiča** . . . . . 13

Starostlivosť . . . . . 20, 80

Ukradnutá, stratená, poškodená . . . . . 11

Vložte . . . . . 23

Vybrať . . . . . 29

**Kazeta s papierom** . . . . . 15

Vybratie . . . . . 81

## Koniec

Tlačidlo . . . . . 15

## Krajina

Dostupná vo VU . . . . . 99

Mimo EÚ . . . . . 19, 49

Zadávanie . . . . . 44

## M

### Manuálne záznamy

Prehľad . . . . . 30

Pridať . . . . . 46

Prijat' predvolené časy . . . . . 47

Ukončiť' režim úprav . . . . . 47

Uložiť' . . . . . 46

Úprava nie je možná . . . . . 45

Vymazať' . . . . . 46

Zrušiť' režim úprav . . . . . 47

### Miestny čas

Nastavenia . . . . . 58

## N

**Náhradné diely pre tlačiareň** . . . . . 80

### Napájanie

Prerušenie . . . . . 7

### Nariadenie

EÚ . . . . . 11

### Nastavenia

Čas UTC . . . . . 57

Miestny čas . . . . . 57

Vzhľad displeja . . . . . 58

### Normálny

Jazda . . . . . 10

Pracovný deň . . . . . 10

## O

**Opravy** . . . . . 7

**Orgány** . . . . . 92

## P

**Papierová rolka** . . . . . 80

Vložiť' . . . . . 82

Výmena . . . . . 81

### Pohotovostný režim, pozri

### Režim úspory energie

### Pohotovostný režim, pozri

### Úsporný režim

**Pokyny pre jazdu** . . . . . 10

<b>Poruchy</b>			
Zoznam .....	66		
<b>Pracovný deň</b>			
Definícia .....	18		
Jednoduché používanie tachografu .	10,		
22			
Normálny .....	10		
Nový, bez predošlých činností ....	28		
Nový, s predošlými činnosťami ....	33		
Pokračovať v aktuálnom .....	32		
Scenáre .....	25		
<b>Prehľad systému</b>			
Displej na paneli nástrojov .....	12		
Jednotka vozidla .....	12		
Karta vodiča .....	12		
Snímač rýchlosti .....	12		
<b>Prevádzková teplota</b> .....	8		
<b>Pridať činnosti</b> .....	46		
<b>Prijat' predvolené časy</b> .....	47		
<b>R</b>			
<b>Režim trajekt/vlak</b>			
Aktivovať .....	48		
Deaktivovať .....	48		
<b>Režim úspory energie.</b> .....	22		
<b>Riešenie problémov</b> .....	83		
<b>S</b>			
<b>Samotestovanie</b> .....	83		
<b>Scenár</b> .....	32		
<b>Scenár pre činnosti používateľa</b> . . . .	25		
<b>Scenáre pre činnosti používateľa</b> . . . .	25		
<b>Schválenie</b> .....	8		
<b>Slot karty vodiča</b> .....	15		
<b>Sloty na kartu</b> .....	15		
<b>Snímač rýchlosti</b> .....	13		
<b>Štandardný displej</b> .....	16, 62		
<b>Starostlivosť</b>			
Jednotka vozidla .....	20, 80		
Karta vodiča .....	20, 80		
<b>Symbole</b>			
Kombinácie .....	65		
Význam .....	63		
<b>T</b>			
<b>Tlačiareň</b>			
Kazeta s papierom .....	15, 80		
Náhradné diely .....	80		
Papierová rolka .....	80		
Výmena papiera .....	81		
Výtlačky .....	51		
<b>Tlačidlá</b>			
Ak sú zablokované .....	23		
Dole .....	15		
Hore .....	15		
Koniec .....	15		
Vodič 1 .....	15		
Vodič 2 .....	15		
Zadat' .....	15		
<b>Tlačidlá vodiča</b> .....	15		
<b>U</b>			
<b>Ukončiť</b>			
Upraviť manuálne záznamy .....	47		
<b>Uložiť manuálne záznamy</b> .....	46		
<b>Úsporný režim</b> .....	10		
<b>V</b>			
<b>Verzia ADR</b>			
Certifikát TÜV .....	88		
Osobitné charakteristiky .....	88		
Zásuvky na kartu vodiča zamknuté .	23		
<b>Verzia jednotky ADR</b>			
Prevádzková teplota .....	8		
<b>Verzia nebezpečných nákladov</b>			
pozri verzia ADR			
<b>Vložiť</b>			
Papierová rolka .....	82		
<b>Vložte kartu vodiča</b> .....	23		

<b>VU, pozri Jednotka vozidla</b>	
<b>Vybrat' kartu vodiča</b> . . . . .	29
<b>Vybratie kazety s papierom</b> . . . . .	81
<b>Vymazať</b>	
Činnosti . . . . .	46
Manuálne záznamy . . . . .	46
<b>Výmena</b>	
Rolka papiera do tlačiarne . . . . .	81
<b>Výstrahy</b>	
Zoznam . . . . .	66
<b>Výtlačky</b>	
Typy . . . . .	53
Vytvoriť . . . . .	51
Zobraziť na displeji . . . . .	51
Zobraziť na papieri . . . . .	51
<b>Vzh</b> . . . . .	58
<b>Vzhľad displeja</b>	
Negatívny alebo pozitívny vzhľad . . . . .	58
<b>Z</b>	
<b>Zadajte krajinu</b> . . . . .	44
<b>Zásuvky</b>	
Ak sú zamknuté . . . . .	23
<b>Zásuvky na kartu vodiča zamknuté</b> . . . . .	23
<b>Záznam sa nepožaduje, pozri Jazda mimo rozsahu</b>	
<b>Záznam sa nevyžaduje, pozri Jazda mimo rozsah</b>	
<b>Zmena</b>	
Činnosť počas pracovného dňa . . . . .	28
Činnosti v manuálne zadaných záznamoch . . . . .	45
Zobrazenia počas jazdy . . . . .	62
<b>Zmena na</b>	
Displej hlavnej ponuky . . . . .	17
<b>Zobrazenia</b>	
Zmena . . . . .	62
Zoznam . . . . .	62
<b>Zodpovedné orgány</b> . . . . .	92
<b>Zoznam</b>	
Hlásenia, výstrahy a poruchy . . . . .	66
Kombinácie symbolov . . . . .	65
Symboly . . . . .	63
Zobrazenia . . . . .	62
<b>Zrušiť</b>	
Upraviť manuálne záznamy . . . . .	47







Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070 Fax: +44 (0)870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

9000-101587/16R08